

RÉPERTOIRE CHODENS

2 88027

B

THÉÂTRE DE LA GAITÉ

LA POUPEE

Boulay

Opéra-Comique

en 4 Actes

et

5 Tableaux

DE

MAURICÉ ORDONNEAU



MUSIQUE

DE

EDMOND AUDRAN

Partition Chant et Piano

Prix: 20f net

OTTO MAASS

Musik Verlag & Sortenmen
Copyright 1881

Leop. Dreyer, Paris

LA POUPÉE

OPÉRA-COMIQUE EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX.

Représenté pour la première fois, à Paris, sur le Théâtre de la Gaîté, le 2 Octobre 1896.

Direction de M^r DEBRUYÈRE.

DISTRIBUTION:

ALÉSIA.....	M ^{lles} MARIETTE SULLY.	MAÎTRE HILARIUS.....	MM. PAUL FUGÈRE.
M ^{lles} HILARIUS.....	GILLES-RAIMBAULT.	LE PÈRE MAXIMIN.....	LUCIEN NOËL.
GUDULINE.....	BRANDON.	LANCELOT.....	SOMS.
JOSSE, apprenti.....	LARGINI.	LA CHANTERELLE.....	PAUL BERT. <i>Thamylot</i>
LOÏSE.....	GUILLAUMET.	LORÉMOIS.....	DACHEUX.
MARTINE.....	BARROIS.	FÈRE BALTHAZAR.....	JALTIER.
MARIE.....	KATIA.	FÈRE AGNELET — LE NOTAIRE.....	BERNARD.
FÈRE BENOÏST.....	M ^r GÉOFFROY.	FÈRE BASILIQUE.....	FUMAT.

*Moines, Apprentis, Emballeurs, Grandes Dames, Seigneurs, Paysans et Paysannes.*Pour l'Orchestration, s'adresser à M^r CHOUDENS, Éditeur, seul propriétaire pour tous pays.

Pour le Droit de représentation, à l'Agence des Auteurs, à Paris.

OUVERTURE.....		Page	1
ACTE I			
1 CHŒUR DES MOINES.....	<i>Hélas! la lime a fait son temps</i>	10	
1 RONDEAU DU NOVICE.....	<i>Je suis timide</i>	15	Lancelot
2 COUPLETS DE MAXIMIN.....	<i>Vous allez quitter notre humble retraite</i>	24	
3 FINALE.....	<i>Au son de la clochette</i>	29	Moines
3 CHANT DE L'ANGELUS.....	<i>L'Angelus, au soleil couchant!</i>	37	Maximin
ACTE II			
ENTR'ACTE.....		44	
4 CHŒUR.....	<i>Des ce soir on pourra faire la fête</i>	46	
5 COUPLETS D'ALÉSIA.....	<i>Mon Dieu! sait-on jamais</i>	48	
6 AIR.....	<i>Je suis Hilarius</i>	53	Hilarius
7 COUPLETS DU COUVENT.....	<i>Dans les couvents</i>	58	Lancelot
8 MUSIQUE DE SCÈNE.....		63	
9 AIR DE LA POUPÉE.....	<i>Je sais entrer dans un salon</i>	65	Alésia, Lancelot, Hilarius
10 DUO DE LA SÉDUCTION.....	<i>Je t'aime! je t'adore!</i>	74	Alésia, Lancelot
11 FINALE.....	<i>Voici les emballeurs</i>	83	
ACTE III			
ENTR'ACTE.....		94	
12 CHŒUR.....	<i>Où, nous boirons</i>	97	
13 DUETTO-BOUFFE.....	<i>Le matin, dès que l'on s'éveille</i>	99	La Chantrelle, Lorémois
14 TRIO.....	<i>Lancelot vient de s'éloigner</i>	106	Alésia, La Chantrelle, Lorémois
15 DUO-PASTORALE.....	<i>Ah! que n'ai-je connu plus tôt</i>	119	La Chantrelle, M ^{lles} Hilarius
16 ENSEMBLE DU CONTRAT.....	<i>Nous voici, cher Baron</i>	125	
16 ^{bis} BALLET-TAMPONVILLOIS.....		138	
17 COUPLETS EN DUETTO.....	<i>Ce doit être gentil une petite femme</i>	152	Alésia, Lancelot
18 FINALE.....	<i>Nous avons bu!</i>	159	
18 CHANSON DE "PISTOLI-CARABI".....	<i>Jeanne et Janot</i>	168	Alésia, Lancelot
COUPLETS.....	<i>C'est étonnant, c'est épatant!</i>	175	Hilarius
ACTE IV			
19 CHŒUR DES MOINES.....	<i>Minuit!</i>	188	
19 ^{bis} COUPLETS.....	<i>Mes frères, quel beau rêve</i>	190	Maximin
20 ENSEMBLE DE LA PRÉSENTATION DE LA POUPÉE: <i>Voyons l'objet</i>		198	
21 COUPLETS DU MANNEQUIN.....	<i>Je suis un petit mannequin</i>	207	Alésia
22 DUO DE LA CARESSE.....	<i>On dirait comme une caresse</i>	214	Alésia, Lancelot
23 FINALE.....	<i>On démolit le couvent</i>	225	

Z 88027

B



Théâtre de la Gaîté

LA POUPEE



Opéra-Comique en 4 actes et 5 tableaux.

De M. Maurice ORDONNEAU

Musique de

EDMOND AUDRAN



Partition Chant et Piano

CHODENS Fils, Editeur

30 - Boulevard des Capucines - 30

PARIS

Copyright by CHODENS 1896

Tous droits réservés pour tous pays.

ZALA MÓR

ZENEMŐ ÉS KÖNYVKERESKEDŐ
TERÉZ-KORÚT 2. TELEFON 82-84.

LA POUPÉE

OPERA-COMIQUE EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX

Poème de

MAURICE ORDONNEAU

Musique de

EDMOND AUDRAN

OUVERTURE

Allegro.

PIANO. *ff*

The first system of the musical score is for piano. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music begins with a forte (ff) dynamic. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

The second system continues the piano accompaniment. The treble staff has a more active melodic line with eighth notes and some slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment of chords and eighth notes.

The third system of the score shows the continuation of the piano part. The treble staff has a melodic line with some rests and eighth notes. The bass staff maintains the accompaniment with chords and eighth notes.

cresc.

The fourth and final system of the score is marked with a crescendo (cresc.). The treble staff features a melodic line with eighth notes and some slurs. The bass staff continues with the accompaniment, with some notes marked with accents (v) in the final measure.

Più vivo.

liger

First system of musical notation, measures 1-6. The piece is in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked 'Più vivo' and the articulation is 'liger'. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes with chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, measures 7-12. The right hand continues with eighth-note chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamics remain consistent.

Third system of musical notation, measures 13-18. The right hand has a more active eighth-note line. The left hand continues with eighth notes. A fortissimo (*ff*) dynamic marking appears in measure 16. The system concludes with a double bar line.

Fourth system of musical notation, measures 19-24. The right hand features a series of eighth-note chords. The left hand continues with eighth notes. The system ends with a double bar line.

Fifth system of musical notation, measures 25-30. The right hand has a melodic line with eighth notes and chords, marked with an accent (*sf*) in measure 25. The left hand continues with eighth notes. A fermata is placed over the final measure (measure 30). The system ends with a double bar line.

rit. *p* **Andante.** *p*

This system begins with a piano introduction in 3/4 time. The right hand features a series of chords and a melodic line. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The tempo is marked 'rit.' (ritardando) and 'Andante.' (Andante). Dynamics include piano (*p*).

This system continues the piece with a more active right hand melody and a consistent eighth-note bass line. The tempo remains 'Andante'.

rit.

This system features a more complex right hand melody with some grace notes. The left hand continues with eighth notes. The tempo is marked 'rit.' (ritardando).

Animez.

Animez.

This system marks a change in tempo to 'Animez.' (Allegretto). The right hand melody becomes more rhythmic and active, while the left hand continues with eighth notes.

prezzo. rit.

This system concludes the piece with a final melodic flourish in the right hand and sustained chords in the left hand. The tempo is marked 'prezzo.' (Allegretto) and 'rit.' (ritardando). The piece ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

Mouy! de valse.

First system of musical notation. The piece is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked *mf*. The right hand features a melody with a dotted quarter note followed by an eighth note, and a half note. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues the melody with a dotted quarter note, a half note, and a quarter note. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The right hand melody includes eighth notes and quarter notes. The left hand accompaniment features eighth notes and chords.

Fourth system of musical notation. The right hand melody has a more active eighth-note pattern. The left hand accompaniment includes chords and rests.

Fifth system of musical notation. The piece concludes with a *ff* dynamic marking. The right hand features a final chord and a half note. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The right hand plays a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features a more active melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a steady accompaniment of chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes some rests and chords. The word "rull." is written in the right hand part towards the end of the system.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) and some slurs. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Moderato

Fifth system of musical notation, starting with the tempo marking "Moderato". The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) and some slurs. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Allegretto.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. It begins with a half rest followed by a series of eighth notes: F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a steady eighth-note accompaniment: F#2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F#2.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with eighth notes and a slur over the first two measures. The lower staff continues the eighth-note accompaniment from the first system.

The third system shows a change in the upper staff's melody, with some notes marked with sharp signs. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

The fourth system is marked with a *rit.* (ritardando) in the first measure and **Tempo.** (tempo) in the second measure. The upper staff has a more active melodic line with eighth notes and slurs. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

The fifth system is also marked with a *rit.* in the first measure and **Tempo.** in the second measure. The upper staff continues with its active melodic line, while the lower staff maintains the eighth-note accompaniment.

1.º Tempo.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music begins with a series of eighth-note patterns in the treble and quarter-note chords in the bass. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed above the treble staff in the third measure, with a hairpin indicating a crescendo leading to it.

The second system continues the piece with similar rhythmic patterns. The treble staff features eighth-note runs and quarter-note chords, while the bass staff provides harmonic support with quarter-note chords.

The third system shows further development of the musical themes. The treble staff has more complex eighth-note passages, and the bass staff continues with steady quarter-note accompaniment.

The fourth system maintains the established tempo and dynamics. The melodic lines in both staves continue to evolve, with the bass staff showing some chromatic movement in the lower register.

The fifth system concludes the page with sustained notes and chords. The treble staff features notes with fermatas, and the bass staff has chords with fermatas, suggesting a moment of musical stillness or a final cadence.

Più vivo.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The music features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand has a more complex rhythmic pattern with some sixteenth notes, while the left hand remains mostly quarter notes.

Third system of musical notation, showing further development of the rhythmic motifs in both hands.

Fourth system of musical notation, marked with a forte (*ff*) dynamic. The right hand features a series of sixteenth-note runs, and the left hand has a similar rhythmic pattern.

Fifth system of musical notation, ending with a fermata over the final chord. A measure rest of 8 measures is indicated above the staff.

Sixth system of musical notation, featuring a final flourish with sixteenth-note runs in both hands, ending with a fermata.

ACTE I

CHŒUR DES MOINES
ET
RONDEAU DU NOVICE

N° 1.

Allegretto.

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, in 2/4 time. The key signature has one flat (B-flat). The music begins with a rest in both hands, followed by a series of chords and moving lines. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The system ends with a fermata over a chord in the right hand.

The second system continues the piano accompaniment. It features a mix of chords and moving lines in both hands. A dynamic marking of *f* is present. The system concludes with a fermata over a chord in the right hand.

The third system begins with a dynamic marking of *p*. Above the first measure, the word "RIDEAU." is written. Above the second measure, "Entrée des moines." is written. The music features a prominent melodic line in the right hand with eighth-note patterns, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

The fourth system continues the melodic and harmonic development of the piece. The right hand maintains its eighth-note pattern, and the left hand provides a steady accompaniment. The system ends with a fermata over a chord in the right hand.

The fifth and final system of the piano accompaniment on this page. It features a melodic line in the right hand and harmonic support in the left hand. The system concludes with a fermata over a chord in the right hand.

LE PÈRE MAXIMIN

Hij a tilled new si Penult Bithony new

MOINES.

TÉNORS.

BASSES.

p

p

p

f

f

p

p

p

Hé - las! la dime a fait son temps! Quelques pou -
Hé - las! la dime a fait son temps! Quelques pou -
Hé - las! la dime a fait son temps! Quelques pou -

neij munt hajto nê beau mitor sok jo fahat ôssre
-lets, quel-ques ca - rot - - tes! Mais - peu de ces mets suc-éu -
-lets, quel-ques ca - rot - - tes! Mais - peu de ces mets suc-éu -
-lets, quel-ques ca - rot - - tes! Mais - peu de ces mets suc-éu -

quêt a serges barot Rou nê han foug
-lents Dont on nous remplissait nos hot - - - tes! Hé -
-lents Dont on nous remplissait nos hot - - - tes! Hé -
-lents Dont on nous remplissait nos hot - - - tes! Hé -

tai a pompai ballator si l'any vuitli' jott a he 11

M. *las! plus de vins gé - né - reux, Mais de la mau - vai - se pi -*

M. *lyches ah et tant ax a jeler l'or melin'rajing a xanda*

-quet - te! Ah! - qu'ils sont loin les jours heu - reux Où chacun nous fai - sait ri -

M. *ne pe l'ey nyono vult l'is nyel mi -*

- set - - - - te. Pour a - voir un simple la -

att sok a baroit hoo-kusa' ga jele amudk hooj meya -

M. *pin, Main.te.nant il faut qu'on se fâche, Et l'on comprend, c'est bien cer -*

M. *Natt ou em bont kalleonaye et da a nejs val la' - sos.*

-tain, Que le vieux zè-le se re - lâ, ché, Ouil le vieux zè - le - se re -

M. *sa - ga* *Hoy meq layyeu a xi gi plus meq a ske -*

-lâ - che. Pour que l'on re vienne aux vieux us Et qu'en fin

Tempo.

M. *seu ese jol stol gal joi* *T'ma'uk a' egek be fel*

re - nais - se la chau - ce, Aux - cieus que no - tre voix s'é -

Ténors. *Aux - cieus que no - tre voix s'é -*

Basses. *Aux - cieus que no - tre voix s'é -*

Shall you feel the same O re mus.

Allegretto.

M. *rit. f* *Lent.* lance; Prions, frè.res! O - re - mus!

rit. f *Lent.* lance; Prions, frè.res! O - re - mus!

LE PÈRE MAXIMIN.

Mais il man-que le no - vi - ce, le no
d nou-veus hi-eruy-erik a no

M. *rit. f* *Lent.* -vi - ce Lan- ce lot?
ri-eruy-erik d'au-celot

LANCELOT.

Itt waggjor *Itt waggjor* a

Me voi - cil me voi - cil Le

sors en velem esak pit ohik ege leu mires munt a

Lu. sort — me fut peu pro — pi — ce, Je n'ap — por — te que — ce —

hit LE PÈRE MAXIMIN. *Ex igorau* *Riesit so*

Lu. — ci. — Deux ha-rengs saurs! Ah! ah! ah! ah! C'est un peu

TÉNORS. *Mu 1. 1.*

BASSES.

Deux ha-rengs saurs! Ah! ah! ah! ah! C'est un peu

Deux ha-rengs saurs! Ah! ah! ah! ah! C'est un peu

LANCELOT. *simple.*

vây valôlan ex sovây *Ex — cu — sez mon min — ce ba —*
Bis ex Reus de mey vô

M. maigre, un peu mai-gre ce — la.

maigre, un peu mai-gre ce — la.

maigre, un peu mai-gre ce — la.

crisson coekily ax ei tassa-tà-liz *Tempo più lento. mey-*

Lu. *gu - ge, Car je fais mon ap-pren-tis - sa - - ge, Je*

suivrez.

S'lemlit ax anony nejs *vij hogj alijs est*

Lu. *suis ti - mide, et quand je vois Des fem - mes je me*

me' - lek ha ei xeu a Noxe led tet — el -

Lu. *pà - - mel Et m'en fuis, le cœur aux a - bois, Com*

saladolmert naipou fel'ek mejs fi'lemlit ax anony

Lu. *me si j'al-lais ren-dre l'à - - mel Je suis ti - mide, et quand je*

nejs vij hogj alijs est me' - lek fla

Lu. *vois Des fem - mes, je me pâ - - - me! Et*

Più lento.

La. En voyant ma jeu - nes - se Belle fermiè - re, bien sou - vent, Prend pi - tié de ma
latou an ijjurason mayoros le ay rajmalatou ely jporau Ni

Più lento.

La. pei - ta - ne, Mais qu'ell'ap - pro - che seu - le - ment...
pu - tau De haj ha o mast is Revre d

Allegro.

La. Je cours à perdre ha - lei - ne, Je cours à perdre ha - lei - ne, Je cours à perdre ha
maladtau ahoy bitau maladtau ahoy bitau maladtau a hoy

Allegro.

La. lei - ne Ah! ah! ah! ah! Je
bitau ah ah ah ah ment

rit. Tempo.

Tempo.

rit.

f l'au-*li*t ar *asthony* *nejs* *nyj* *happ* *alij* *esx*

Lu. suis ti-mide, et quand je vois Des fem-mes je me

pa-*mel* Je me sens le cœur aux a-bois, Com-
me-*lek* *ha* *ertem* *a* *ko*l *led* *tel* *el*-

me si j'e-l-lais ren-dre l'a-*le* *me*, Je suis ti-mide et quand je
skalado *met* *nyj* *son* *fe*-*lek* *nyj* *fe* *le* *u* *li* *t* *ar* *asthony*

nejs *nyj* *happ* *alij* *esx* *me*-*lek* *ha*

Lu. vois Des fem-mes je me *pa*-*mel* Je

*er'teu a No'ked let**le shaladok ment magyon*

me - sens le cœur aux a - bois Com - me si j'al - lais rendre

si' *rit.* *Tempo.*
la - - - - - me.

TÉNORS. *pp*

BASSES. *Ce*

Tempo.
suiv.

Animé. Er ax if ju No'ked legony felobh meg tai misit
LE PÈRE MAXIMIN.

Ce jeu - ne no - vi - ce, ma foi, Est plus pol - tron que

jeu - ne no - vi - ce, ma foi, Est plus pol - tron que

Er ax if ju No'ked le - gony - felobh meg tai misit
Ce jeu - ne no - vi - ce, ma foi, Est plus pol - tron que

Animé.
Ce jeu - ne no - vi - ce, ma foi, Est plus pol - tron que

pp

eu mist eu

ex ar if ju Bardo legem

M. *eu mist eu*
 moi, que moi, que moi. Ce jeu-ne no - vi - ce, ma foi, Est

eu mist eu
 moi. — Ce jeu-ne no - vi - ce ma foi, Est

ex ar if ju Bardo le
 moi, que moi, que moi. Ce jeu-ne no - vi - ce, ma foi, Est

eu mist eu
 plus pol - tron que moi, que moi. Ce

eu mist eu
 plus pol - tron que moi, — Ce

eu mist eu
 plus pol - tron que moi, que moi. Ce

ex ar if ju Bardo legem
 Animez.
 jeu - ne no - vice est, ma foi, Plus pol - tron, plus pol -

ex ar if ju Bardo legem
 Animez.
 jeu - ne no - vice est, ma foi, Plus pol - tron, plus pol -

ex ar if ju Bardo legem
 Animez.
 jeu - ne no - vice est, ma foi, Plus pol - tron, plus pol -

ex ar if ju Bardo legem
 Animez.
 jeu - ne no - vice est, ma foi, Plus pol - tron, plus pol -

ex ar if ju Bardo legem
 Animez.
 jeu - ne no - vice est, ma foi, Plus pol - tron, plus pol -

ex ar if ju Bardo legem
 Animez.
 jeu - ne no - vice est, ma foi, Plus pol - tron, plus pol -

ex ar if ju Bardo legem
 Animez.
 jeu - ne no - vice est, ma foi, Plus pol - tron, plus pol -

ex ar if ju Bardo legem
 Animez.
 jeu - ne no - vice est, ma foi, Plus pol - tron, plus pol -

ex ar if ju Bardo legem
 Animez.
 jeu - ne no - vice est, ma foi, Plus pol - tron, plus pol -

tai muet en ar. i. Rendó le 21
Plus animé.

M.
-tron que moi. Ce jeu ne no vice est, ma
-tron que moi. Ce jeu ne no vice est, ma
-tron que moi. Ce jeu ne no vice est, ma
Plus animé.

M.
guy felôbl tai felôbl tai muet en felôbl tai
foi, Plus pol-tron, plus pol-tron que moi, plus pol-tron,
foi, Plus pol-tron, plus pol-tron que moi, plus pol-tron,
foi, Plus pol-tron, plus pol-tron que moi, plus pol-tron,
f p

M.
spéal felôbl muet en muet tai
— bien plus poltron que moi, que moi.
— bien plus poltron que moi, que moi. (*vire bref*)
— bien plus poltron que moi, que moi.
rit. f.

SORTIE

N° 1. bis

TÉNORS.

Allegretto.

MOINES

Hoqz meglezau a

Pour que l'on re-vienne

BASSES.

Pour que l'on re-vienne

PIANO.

Allegretto.

*mf**p**ne'gi plus ny a skereu-cse jol skol=*

aux vieux us, Et qu'en-fin re-nais-se la

aux vieux us, Et qu'en-fin re-nais-se la

gal-jon Y-mank an eyekhe sel

chan-ce, Aux-cieux que no-tre voix s'é-

chan-ce, Aux-cieux que no-tre voix s'é-

stäljjon felfeliskra *O-re' mus.*

rit. **Lent.**

lan-ce Pri-ons, frè - res! O - - re - - - mus!

Vocal line 1: Treble clef, G-clef. The melody starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5. There is a fermata over the final D5. The lyrics are "-lan-ce Pri-ons, frè - res! O - - re - - - mus!".

rit. **Lent.**

lan-ce Pri-ons frè - res! O - - re - - - mus!

Vocal line 2: Bass clef, F-clef. The melody starts with a quarter note G3, followed by quarter notes A3, B3, C4, and D4. There is a fermata over the final D4. The lyrics are "-lan-ce Pri-ons frè - res! O - - re - - - mus!".

Piano accompaniment 1: Treble and bass clefs. The right hand has a few notes in the first measure, then rests. The bass line has a few notes in the first measure, then rests.

Tempo. *rall..*

Piano accompaniment 2: Treble and bass clefs. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes. The bass line has a few notes.

Piano accompaniment 3: Treble and bass clefs. The right hand continues the rhythmic pattern. The bass line has a few notes.

Piano accompaniment 4: Treble and bass clefs. The right hand continues the rhythmic pattern. The bass line has a few notes.

COUPLETS DE MAXIMIN

N° 2.

All^{to} mod^o

PIANO.

Piano introduction in G major, 3/4 time. The right hand features a melody of eighth notes, while the left hand provides a bass line of eighth notes. The piece concludes with a final chord in G major.

LE PÈRE MAXIMIN

Vous al-lez quit-ter notre humble, re-trai-te Pour la gran-de
El hagyod jianu most e xrt hajekot nar vesely ho

Vocal line in bass clef with lyrics. Piano accompaniment in G major, 3/4 time, with chords in the right hand and a bass line in the left hand.

ville aux mil-le dan-gers, Mais je ne crains pas pour vous la dé-
xi varosba kerülir de nem félek én hogy bajod es

Vocal line in bass clef with lyrics. Piano accompaniment in G major, 3/4 time, with chords in the right hand and a bass line in the left hand.

csak oua -
 L-fai-te Seu-le ré-ser-vée aux es-pris lé-gers. Mais pre-nez
nek ott is hogy a fer to lieu majd el meru lir

Vocal line in bass clef with lyrics. Piano accompaniment in G major, 3/4 time, with chords in the right hand and a bass line in the left hand.

tos légy fiaim egyben xerelem hogy ne hasson

M. 

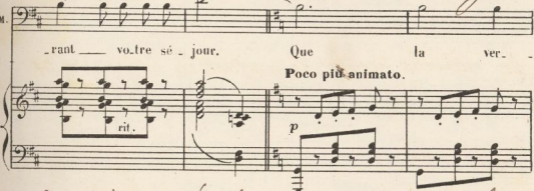
garde à cet te flam - me Qu'on ap - pel le dit - on l'a -

vid' Es' hogy ne lesz aranyom? Hogyben a mely bot

M. 

-mour, Et dé - fi - ez - - vous de la fem - me, Là - bas, du -

laissez - vous ad ar Poco più animato. er ény

M. 

-rant — vo - tre sé - jour. Que la ver -

rit. *p* *Poco più animato.*

legyen mindjárt védel és azt tedd

M. 

-tu soit votre é - gi - de; Mais, — sa - — chez

a mi xep es je gon - dolj' raur

M.

fai_re ce qu'il faut, — Pen - sez au

sohat la ce - lot, meij es ax ej li ppa, se Xe' =

M.

couvent, Lan - ce - lot, — Al - lez, et que - le - ciel - vous gui -

Pressez.

Pressez.

red

rit. Tempo.

M.

de.

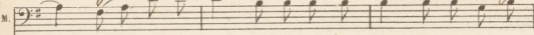
rit. Tempo.

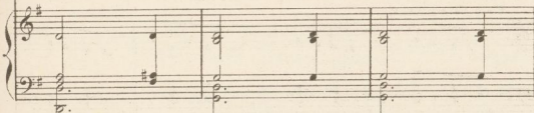
1: Tempo.

M.

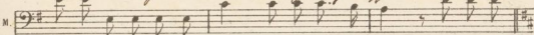
Mais ne tremblez pas; de cette a van tu re Vous nous re vien

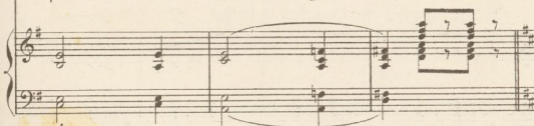
Leuk majd antat lauvl. Bai art elhi's leui hoj meq o' meq

M. 
 drez, mon fils, in - no - cent. Je comprends l'ef - froi qu'à votre â - me

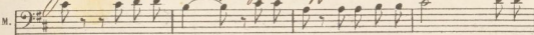


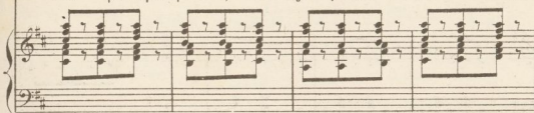
leked assonyi sxeutol a mely laugra gyul. de ax a

M. 
 pu - re Doit cau - ser la femme au re - gard - ar - dent. Mais là ce

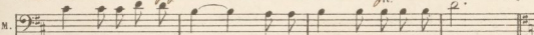


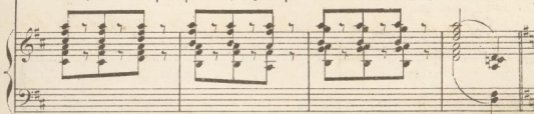
Leuy Baba smeu assony igges tany utauoxva hui a Ri

M. 
 n'est qu'une pou - pé - e, Un ob - jet - perfec - ti - on - né, Pas de

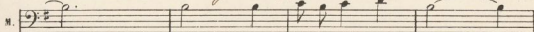


serlet ne is appaxxon mest belö le meq valik leui

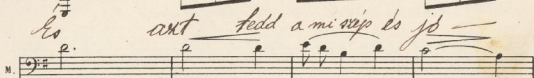
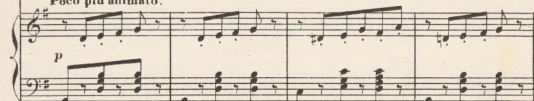
M. 
 crainte, en cette é - qui - pé - e. Qu'au pé - ché l'on soit en - trai - né!



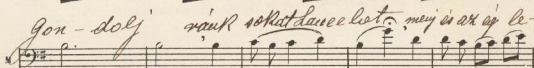
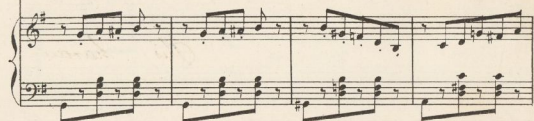
al *er euy* *lejos muides* *rieded*
 Poco più animato.



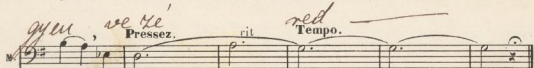
Que la ver tu soit votre é - gi - de,
 Poco più animato.



Mais, sa - chez fai.re ce qu'il faut; -



Pen - sez au couvent, Lan.ce - lot, Al - lez, et que le -



ciel vous gui - de.



FINALE

CHANT DE L'ANGELUS ET DÉPART DE LANCELOT

N^o 3. *Allegretto.* (Entrée des Moines)

PIANO. *f*

TÉNORS.
MOINES.
BASSES.

His harau-
Au son de

Quel savoir hi-va mely shol nekünt
la clo - chet - te, Que l'on en - tend i - ci,
la clo - chet - te, Que l'on en - tend i - ci,

es - te à ta troyra. Itt gulle Rex -

Joy - : eu - se comme en fê - te, Frè - res, nous voi -

Joy - - eu - se comme en fê - te, Frè - res, nous voi -

Mour

- ci!

- ci! (*louré*)

mi Roi a nap le il doit le lo -
Allegretto moderato.

A l'heure où le so - leil couchant, Au loin

A l'heure où le so - leil couchant, Au loin
Allegretto moderato.

est Ro - uir. Sa - x este bekis

tain des - - - cend, Ou la nuit vient, douce,
 tain des - - - cend, Ou la nuit vient, douce,

lep tekkel a nyomi la kel mes

à son tour Succè - der au jour, A -
 à son tour Succè - der au jour, A -

Roudul esudul Roudul ar. au ye lus. Thi

- lors que son - ne, son - ne, son - ne l'An - ge - lus, Qui
 - lors que son - ne, son - ne, son - ne l'An - ge - lus, Qui

Les *Kavami* *hooq ha stuy ax* *O rremus*

peut troubler le cours de nos saints o - re - mus?

peut troubler le cours de nos saints o - re - mus?

dolce e dim.

pp

rit.

Moderato.

Que voulez-vous mon pè - re? Nous ac - cou - rons... Et

Bevoly etyau mit Kavami mull et wappunk mi

Que voulez-vous, mon pè - re? Nous ac - cou - rons... Et

Moderato.

8- - - - - *tr*

ax mit nekiick feltars?

meghall gäturk

que nous faut - il fai_re? Nous é - cou - tons!

que nous faut - il fai_re? Nous é - cou - tons!

LE PÈRE MAXIMIN (mystérieux)

Mes frères, un dé part, Un des frères nous

Savotik *egy felitok* *ut-ra kell egyet*

verint *Buesit* *kell hogy vegyint* *ut-*

M. quit - te, Dans l'in - stant même il part, Mais

järe *aldast* *Revint* *Animez.*

M. re - vien - dra bien vi - te.

TÉNORS.

Qui part bien tôt mon pè - re

Ri ax hit el Ri serint

BASSES.

Qui part bien tôt mon pè - re

Animez.

M.

ce lot no tre frè.re *Lancelet* /

Lan.ce lot! Lan.ce lot!

Lan.ce lot! Lan.ce lot!

BALTHAZAR (stupéfait)

Oh! oh! oh! oh! oh!

Oh! oh!

Balthazar le redit de la même façon à deux autres; tous se le répètent en se recommandant le secret)

Lancelet / / / /

TÉNORS. *pp.* TUTTI.

Lan.ce lot!!! Lan.ce lot!!! Oh! oh! oh! oh! oh! oh!

BASSES. *pp.*

Lan.ce lot!!! Lan.ce lot!!! Oh! oh! oh! oh! oh! oh!

pp.

Lancelot

f oh! Lan - ce - lot! Lan - ce - lot!.. Oh! oh! oh! oh!

dim. *p*

f oh! Lan - ce - lot! Lan - ce - lot!.. Oh! oh! oh! oh!

p

Pressez.
mf animato.

oh! Lan - ce - lot! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh!

mf *animato.*

oh! Oh! oh! oh! oh! oh! oh!

Pressez. animato.

Pressez.

oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh!

p

oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh!

p

Pressez. **All^o moderato.**

U stercure ot roverse zo stercure ahoR
 1^o Tempo.

Bonne affai - re! Bonne guerre! Bon - ne - guerre! Contre

Bonne affai - re! Bonne guerre! Bon - ne - guerre! Contre

1^o Tempo.

ellen hik nekriuk gonoz ellen geleriuk
 (Lancelot entre avec son petit bagage)

ces mau - vai - ses gens Qui n'ai - ment pas les cou - vents!

ces mau - vai - ses gens Qui n'ai - ment pas les cou - vents!

U stercure ot roverse zo stercure ahoR

Bonne affai - re! Bonne guerre! Bon - ne guerre! Contre

Bonne affai - re! Bonne guerre! Bon - ne guerre! Contre

ellen hik nehink go nor ellen fellink

ces mau-vai - ses gens Qui n'aiment pas les cou - vents.

Plus vite.

—CHANT DE L'ANGELUS—

LE PÈRE MAXIMIN (avec ferveur)

Plus vite.

L'An - ge - lus au so - leil couchant,

Aug elick van i sup l'okall

Cloche.

Be'ne ul ar eyer vi de' Reu.

p

Pla - ne sur la cal - me na - tu - re;

Es' e fold ne' pe myngvink

Le - la bou - reur quit - te son

mäs öh li vör heppes ästkesae' - ge

M. *cham, Et par-tout l'humble cré-a-tu-re,*

Bür gö fohäst va fahad

M. *Re-dit en ter-mes pi-eux,*

É'nek urät hvön i' mäs - va *rit.* *Es re*

M. *En con-tem-plant la rou-ge tein-te du so-rit.*

meyst - ont sij va shi ue' be nygodt

M. *Jeil Re-gu-gnant les cieux, Frè-res pi-*

Tempo.

marad ejje li alma

M. *eux dormez sans crainte!*

TÉNORS.

BASSES.

oh angelus *Pri-ous*

C'est l'Ange-lus, pri-ous,

oh un stemevel

M. *amã ra hiv D-re' - mus.* *Pour qu'en chemin il*

frè - res, pri - ons, O - re - nus!

frè - res, pri - ons, O - re - nus!

Maui do - mi - ni

LANCELOT.

Maui do - mi - ni

Et de

Dei no mi

L. *hesse ot exelja feli'* De - i no - - mi - -
 M. qu'au but il soit bien me - né,

L. - ne. *a miş meşerudul Roudul a ort au gel -*
 M. Pen - dant que sonne, son - ne, son - ne l'An - ge - -

L. *lus. udvõkõl jük utjã testu'nek o - re -*
 M. - lus, Sa - lu - ons son dé - part, de nos bons O - re -

mus.

M. *mus.*

- mus. — *a mij mejeandul Roudula sot au ge-*
 TÉNORS. Pen - dant que son - ne, son - ne, son - ne l'an - ge -

BASSES. Pen - dant que son - ne, son - ne, son - ne l'an - ge -

lus. udvórol juk et j'ai lestvenit *Oramus*

- lus, Sa - lu - ons son dé - part, de nos bons O - re - mus!

- lus, Sa - lu - ons son dé - part, de nos bons O - re - mus!

rit. pp

a stremese. et Róvesse. Ji stremese atak

(à voix basse, à part et gaîment) *pp*

Bonne affai - re! Bon - ne guer - re! Bon - ne guerre! Contre

pp

Bonne affai - re! Bon - ne guer - re! Bon - ne guerre! Contre

Moderato.

8 *tr*

ellen hiik nelluik

gomax elleu jeli-er

ces mau - vai - ses gens Qui n'ai - ment pas les cou -

ces mau - vai - ses gens Qui n'ai - ment pas les cou -

rit.

iuik sempre pp *a mio megeendil* *(ancelot, éloigné, au fond)* *Rondul a set oue je*

- vents! Pen - dant que son - ne, son - ne, son - ne l'An - ge -

- vents! Pen - dant que son - ne, son - ne, son - ne l'An - ge -

ORCHESTRE.

sempre pp

lus.

udvovöl juik ut jai Testuerek

- lus, Sa - lu - ons son dé - part, de nos bons

- lus, Sa - lu - ons son dé - part, de nos bons

rall.

O re mus.

(Lancelot, sur la colline, leur envoie ses adieux. Tous le suivent du regard, en l'encourageant et le bénissant)

0 - re *morendo.* mus!

0 - re - mus!

Tempo.

8-----

Lancelot se baisse, dévotement, les bras sur la poitrine,
en recevant, de loin, leurs bénédictions.

8-----

(Le rideau baisse lentement.)

rall.

Rideau baissé.

f

ff

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

ENTR' ACTE

Allegro.

PIANO.

f

Allegretto.

mf

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, showing a continuation of the piece with more complex rhythmic patterns and some slurs over the treble clef.

Third system of musical notation, maintaining the established musical style with consistent rhythmic and harmonic elements.

Fourth system of musical notation, marked *Allegro.* and *mf*. The tempo and dynamics change here, with a more active melodic line in the treble clef.

Fifth system of musical notation, marked *f*. The music becomes more intense, with a prominent bass line and a more active treble line.

Sixth system of musical notation, marked *rall.* and *p*. The tempo slows down, and the dynamics become softer, with a more melodic and less rhythmic texture.

CHŒUR

N^o 4.LES APPRENTIS
et
LES OUVRIERS

Allegretto

PIANO

Allegretto

Dès ce soir ou

pourra fair la fê - te, C'est au - jour - hui le paie - ment; A mi - nuit nous

se - rons en go - guet - te, C'est permis le sam - di seu - le - ment.

Il est mi - di, que le travail ces - se, Quittons no - tre ta - bli - er

Et fi - lous, fi - lous avec prestes - se; Bientôt il faudra r'prendre' le col - lier.

A la mai - son la mé - na - gè - re At - tend no - tre dé - part;

Ne la met - tons pas en co - lè - re, En é - tant trop en re - tard.

Mi - di, il est mi - di, Par - tons, par - tons di - ci! _____

COUPLETS D'ALÉSIA

N°5.

Thi tudja

ALÉSIA. *Allegretto.*

PIANO. *Allegretto.* *mf* *p* Mon Dieu, sait

art meymondaui stioleu a stioleu hoyy

on jamais, en somme, En un cœur comment vient l'a -

Riel méjis nethiur egypties f'is - fit Ri

-mour? On voit, un jour, un beau jeune hom - me Qu'on

stutai stioleu el ou aujou fel neu is ii-

ai me dès ce pre-mier jour. Le mien est gauche, il est go -

ayes tuta baloy may eselleu Poco animato. *Balga xepi dème*

A. *diche, Il sem-ble même un peu be - nêt, Il a de bons yeux*

Poco animato.

pillantoss de xwem uqy rit. mait ja a mi

A. *de ca - ni - che Ce - pen - dant, moi, je l'ai - me comme il*

rit.

Lyan xaxar nekku ayai o'had legyeu esakilyeu Tempo.

A. *est! Donnez - le moi, don - nez - le moi bien - tôt, Car c'est bien*

Tempo.

Seij esakilyeu nell nekku *Stamou uqy* *mi vou e* **Pressez.**

A. *là le ma - ri qu'il me faut, Je ne lui vois pas un dé -*

Pressez.

Heu? a fö doloy hogya ar euyau leyyau *rit.* *Tempo.* ad'jak ne-

A. - faut, Oui, c'est bien là le ma-ri qu'il me faut, Don-nez-le -

rit. *Tempo.*

Heu euyau ö hadd leyyau hi bajat feledem ilyou girj koll ne-

A. - moi, don-nez-le-moi bien - tôt, Il n'a pas un dé - faut; C'est le-poux qu'il me

Pressez.

Heu

A. faut.

Le feu bril - lant de sa pru - nelle On le voit
Jalvetui s'exp tuxes remet gyakrau neu

f *p*

A. peu souvent, hé las! Peut-il l'en - voir - je suis

latni foy da lom neu latfa uyy - lounnu or

stejpet allai hoggau iparkatom *Ha meytuo-*

A. *bel - - - le? Ti - mide, il ne re - gar - de pas! Ah! s'il su -*

ne mit steveteu visonora ne' stevelme

A. *-vait com - me je l'aime, Il m'ai - me - rait, c'est bien cer -*

met l'eljaime tudom bixto sau megrer-

A. *- tain! Il vien - drait, dans cet ins - tant mê - me, Il vien -*

Poco animato.

mi to led ar si steveteu vafial me

A. *- drait vous de - man - der ma main! Don - nez - le*

rit. *Tempo.*

Rem euyeu ô hadd leyyu crak ilyeu ferj crak ilyeu Kell ne

moi, don-nez-le moi bien - tôt, Car c'est bien là le ma-ri qu'il me

Rem Ha nau ruyes mi van exeu a fo dolog hoyy euyeu le-

faut. Je ne lui vois pas de dé - faut, Oui, c'est bien là le ma-ri qu'il me

Pressez. **rit.**

Tempo. **Pressez.**

faut. Don-nez-le moi, don-nez-le-moi bien - tôt. Il n'a pas, un dé

gyeu adjak nekem euyeu ô hadd leyyu hâjâd fêlê

Tempo. **Pressez.**

deu ilyeu ferj Kell nekem. crak ilyeu

- faut, C'est l'é-poux qu'il me faut. Qu'il me faut.

f **décidé**

f **(sec)**

AIR

N° 6.

Moderato

HILARIUS

Je suis Hi-la-ri-

Moderato

PIANO

f *p*

us, Mon nom finit en Us... Il n'est passur la

terre Un sa- vant qui soit, dans ma manière, Aussi grand! Au plus simple pan-

II. *Un pau - vre man - ne - quin, Je sais donner la*
tin.

II. *vie et la voix: Tout cède à mon gé - nie, à mes lois!*

Allegretto
 II. *Oui, bien tôt la lu - miè - re En tous lieux se fe - ra! comme*

p Allegretto
stacc.

II. *un soleil sur la nature entiè - re, Mon nom res - plen - di - ra!*

Et fon di - ra: cet hom_me, cré - a - teur merveillex, Au -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Et fon di - ra: cet hom_me, cré - a - teur merveillex, Au -". The piano accompaniment features a right hand with a melodic line and a left hand with a steady chordal accompaniment.

-rait ledroit (et pourquoi pas en somme) d'ê - tre l'é - gal des dieux! Mais les

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "-rait ledroit (et pourquoi pas en somme) d'ê - tre l'é - gal des dieux! Mais les". The piano accompaniment continues with similar textures, maintaining the melodic and harmonic structure.

cresc.
dieux font-ils mieux? Mais les dieux font-ils mieux, font-ils mieux?, Quand les

The third system includes dynamic markings. The vocal line starts with a *cresc.* marking and has the lyrics "dieux font-ils mieux? Mais les dieux font-ils mieux, font-ils mieux?, Quand les". The piano accompaniment has a *mf* marking in the right hand and a *cresc.* marking in the left hand.

dieux donnent la vie aux humains, C'est bien, mais voyez la fin... Un jour

The fourth system concludes the page. The vocal line has the lyrics "dieux donnent la vie aux humains, C'est bien, mais voyez la fin... Un jour". The piano accompaniment continues with the same style, ending with a final chord.

la Parque en ne mie tranche leur des tin, Ça ce n'est pas bien! Moi quand

j'ai par ma mé thode fait un manne quin, un jo-li pan tin, S'il se

(avec le ten de charlatan)

casse on l'ra com mode et sans mé de cin, Ça cest plus ma lin! Je suis le

grand Hi la ri us — Et mon nom se termine en Us!. Il n'est pas

II

sur terre Un sa_vant, Qui soit, dans ce que je sais faire, Aussi grand! Je puis au

II

plus simple pan_tin, — Au plus in_fi_me man_ne_quin Donner et

II

la vie et la voix, Tout è_de de_vant mon gé_nie et mes lois! —

II

allargando *sec.*

COUPLETS DU COUVENT

N^o 7. *All^{to} moderato semplice.* *Baldoy a*

LANCELOT. *p* Dans les cou-

All^{to} moderato semplice. *rit.* *Tempo.*

PIANO. *p*

Lu. vents on est bon eux. — Dès l'aube on se con-

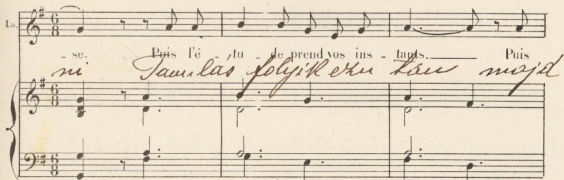
har du i la mo seggdenhuit meyr

Lu. - fes - se, — Puis l'on se reñd, d'un air

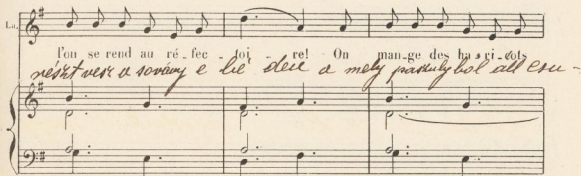
yon - ni. majda misen les? latha

Lu. eux, — Eon se pend à la mes-

to a hitatot le no

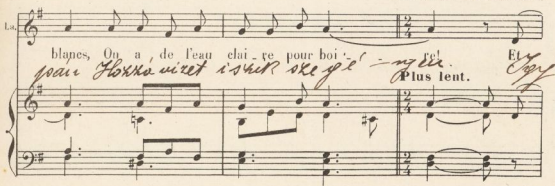
Lu. 

- se. Puis l'é - tu - de prend vos ins - tant. Puis
ni Tamias jolyik etu tau mojd

Lu. 

l'on se rend au ré - sec - toi - rel - On man - ge des ha - ri - cots
nést vers a sonny e lie deul a mely paruly bol all eru -

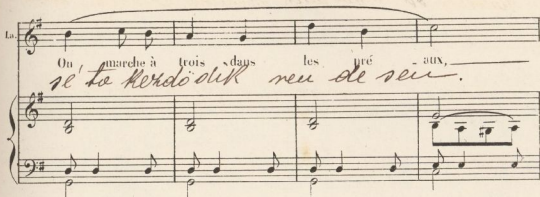
Plus lent et béatement.

Lu. 

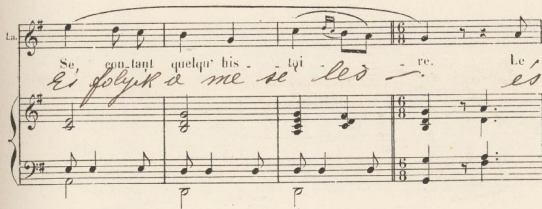
blanes, On a, de l'eau chi - re pour boi - rel. Et
jeau flokko uiret isvick ske ge' - ny lie. Plus lent. Ety

Lu. 

elnek ott nap nap utou mics szell jobb mit a
 l'on vit bien dou - cet - te - ment, Non! - rien de tel - que -

Lu. 

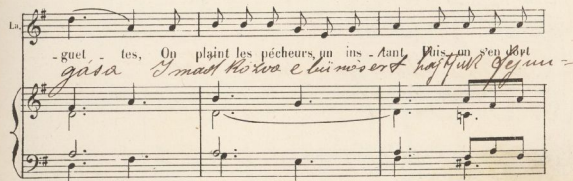
On marche à trois dans les pré-aux,
se la herdo duk neu de seu.

Lu. 

Se, con-tant quelq' bis-ti les-re. Le
Es jolyk a me se les es

Lu. 

soir de la ville on en-tend — Eor-ches-tre des bals des guin-
este feli' oda er — a taver a esapnik kajon —

Lu. 

-guet-tes, On plaint les pécheurs, un ins-tant. Mais on s'en doit
gasa Y mad ko'wa e lui n'isert kajfuk' sejun —

Plus lent et béatement

en ses cou-ches. Et l'on dort bien dou-
Net a nyguas - Plus lent. Char d'ailan a lia -

- cet - te ment. Non! rien de tel - que le cou-vent! Oui
rat eiy el mires seble ple munt a holes sor est

l'on dort bien dou- cet - te - ment. Non! rien de tel que -
le Rev. eluck mudeu sor char d'ailan et ni

le cou-vent!
hol - dop sor.

Ur 6 mija beszeli babak lovt's sausk

MUSIQUE DE SCÈNE.

Lejoni, uja 5. Tancok

2 step veyij

No. 8.

Allegretto.

PIANO.

First system of musical notation for piano, measures 1-4. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegretto' and the dynamics are 'mf'. The right hand features a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation for piano, measures 5-8. This system includes a first ending bracket over measures 7 and 8. The melodic line continues with eighth notes and quarter notes, and the accompaniment remains consistent.

Third system of musical notation for piano, measures 9-12. This system includes a second ending bracket over measures 11 and 12. The dynamics change to 'p' (piano) in the final measure. The melodic line features eighth notes and quarter notes, and the accompaniment consists of chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation for piano, measures 13-16. The melodic line continues with eighth notes and quarter notes, and the accompaniment remains consistent with chords and eighth notes.

Fifth system of musical notation for piano, measures 17-20. The melodic line continues with eighth notes and quarter notes, and the accompaniment remains consistent with chords and eighth notes.

First system of a musical score in G major, 2/4 time. The treble clef part features a melody of eighth notes, while the bass clef part provides a harmonic accompaniment of chords and eighth notes.

Second system of the musical score. It includes a first ending bracket over the final two measures of the system, marked with a '1^a'.

Third system of the musical score. It features a second ending bracket over the final two measures, marked with a '2^a'. The word 'FIN' is written above the staff, and the instruction 'détaché.' is written below the staff. The dynamic marking 'mf' is also present.

Fourth system of the musical score, continuing the melodic and harmonic development.

Fifth system of the musical score, concluding with a first ending bracket marked '1^a' and a second ending bracket marked '2^a'.

138 oldal

AIR DE LA POUPÉE

N° 9.

Allegro moderato.

PIANO.

ALÉSIA.

Chalon - beau j'ai ra tes

Je sais en - trer • dans un

vayjok E's a pukk Red lit jöl esi:

A. *sa - lon, Je sais fai - re la ré - vé -*

legato.

A. *- ren - ce, Pe - tite ou gran - de c'est.*
nól loni nayjot avárij Riešit

A. *se voyok De vant qui l'on est en pré -*
ottol fiige šuiek jonsku-

legato.

A. *- sa - lon ce. Je suis aus - si la mé -*
la - lon a hax šuikul smes ne ?

p

Heu po' rom mes or - tem a ve -

A. *na - ge - re Qui rend vo - tre foy -*

The first system of music features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note 'na', a quarter note 'ge', a quarter note 're', and a quarter note 'Qui'. The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. A 'legato' marking is present in the piano part.

gyont bis eu - veyen

A. *-er char - mant. A - che -*

The second system continues the vocal line with a half note '-er', a half note 'char - mant.', and a half note 'A - che -'. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line.

mes ment bis eu a sein x'ert mes x'ol -

A. *-tez - moi, vrai - ment Je fe - rai votre af -*

The third system features a vocal line with a half note '-tez - moi,', a half note 'vrai - ment', and a half note 'Je fe - rai votre af -'. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line.

gi - lom.

A. *- fai - re.*

The fourth system shows the vocal line with a half note '- fai -' and a half note 're.'. The piano accompaniment includes a section marked 'Cor.' (Corno) in the right hand, starting with a piano 'p' dynamic.

(GAVOTTE.)

Plus lent.

A. *p*

Je sais dan-ser la-ga-vot-te: Voy-ez mon pas ca-den-té!
jet tawexolom a gawottot es nex'le lepxem mily utemes

A. *rit.*

Com-me il suit tou-jours la-no-te, Sans que le-temps soit pres-sé.
Riment fuom es subtilis es mudeu mondulat helyes

rit.

LANCELOT et HILARIUS

(ensemble en Pimitant)

p

Elle sait dan-ser la-ga-vot-tez Voy-ez son pas ca-den-té.
Rituron jayje a gawottot es nex'le lepxe milyu utemes

Tempo.

Riment fuom es subtilis es mudeu mondulat helyes.

A. *rit.*

Com-me il suit tou-jours la-no-te, Sans que le-temps soit pres-sé.

rit.

ALÉSIA. (MENUET)

Et pour dan - ser le menu - et, Je sais prendre un
es ha minnetet le tnuu Kell vlyeu nemes

air de no - bles / - se; N'a pas - qui, veut - le ton par
ce test harto - soim tch'ba nneu er euyeu seuble

- fait Le ton qu'a seule a - ne du - ches
el g'profnoie vall mudeu sioh'as on
 LANCELOT et HILARIUS
 (ensemble, en l'imitant) *Es*
 suivez.

La minnetet - le tnuu Kell vlyeu nemes
 pour dan - ser le menu - et, Voy - ez donc cet
 Tempo.

a test l'ar b'ar som. Si k'k'beu neu eri ot sauki.

L.
II.

air de no - bles - - - se; Na - pas - qui veut - le ton par -

el gro'fno re vall mudeli sho k'ra - sa.

L.
II.

- fait Le ton qu'a seule u - ne du - ches - - - se.

rit. rit. suives.

ALÉSIA. (VALSE.)

mf

Mais, sur - tout, c'est dans la valse qu'i - traî - - nan - - te
hat ha meg irà Rend helek Re qui go' re

mf

ad lib.

Que l'on me trouye ex - quise et dé - li - rat - - tel...
akhor fardul uelciu adak mi fer do - re

LANCELOT et HILARIUS

(dansant)

Mais sur-tout, c'est dans la valse en - traî - nan - te Qu'elle

flatha meq ou l'ed het e Kerui gö re

1^o Tempo.

ALÉSIA. (reprenant son genre de l'entrée)

est dé - li - ran - - - - te.

Je sais m. trer

Kalon lau ja -

1^o Tempo.

dans un sa - lon, Je sais fai re la ré - ye

ratos wapyok es e pour Red let jol esi

legato.

- ren - ce Pe - tite ou gran - - - - ds, c'est se - lon

maloin mayot awapif K'esi t' huj lok

A. De - vant qui l'on est en pré - sen - ce. A - che -
attol gugg Mirek joreseu talom. negeu

legato. *p*

A. - tez - moi, rai - mept de fe fai votre af - fai -
meq meit hix eu a peixet meqshol pa-

A. *la* *l'instermi*
 (Elle valse) *f* La la la la la la la! le chef d'œuvre

l'om. **Vivo.** **Più vivo.**

A. *es' crosa la v. l'neue alexia.*
 que voi - là! la la la la! Se nomme A. lé. si - al

rit.

Tempo.

ALÉSIA, LANCELOT et HILARIUS (gagnés par le rythme, ils dansent et chantent avec elle.)

La la la la la la la le chef d'œuvre que voi-là Se
 Tempo. *L'œuvre terminée es croda. ne*

A. I. II. nomme A-lé-si-al Le chef d'œuvre que voi-là Se
ne ale hi o l'œuvre terminée es croda

Lent. *misterioso.*
 A. I. II. nom-me A-lé-si-al
neve ale hi Più lento.

(Alésia reprend son immobilité)

p rit. pp

DUO DE LA SÉDUCTION

N^o 10. And^{no} sans lenteur.

(Lancelot touche Alésia à l'épaule)

PIANO. *p*

ALÉSIA. rit. Tempo. *Stret lek ei i mād lak sxa-*
 Je t'ai - mel je t'a - do - - - rel Je

A. *vad legyeu parades nekem maradj itt csilla-*
 veux toujours - su - bir ta loi. Ah! reste en core - au -

A. *gom egeu i mād lak sxa nel meu sxe-*
 -près de moi! Je t'ai - mel je t'ai - - mel Toi,

netso te is ugy augem oswen skereta (arrêt de la poupée. Lancelot la remonte) *to is ugy mit eu shavan she-*
 m'ai - mes-tu de même, dis-moi? Toi, m'ai - mes-tu de même, dis-moi! Car

LANCELOT. *p*

suivez. *El-*

net lek is imad lak shavad lepyu paranes nekem ma
 je t'aime et fa - do - re, Et veux toujours su - bir ta loi. Ah!

La. *le m'aime et m'a - do re, Et veux toujours su - bir ma loi. Ah!*

net o him i mad na shavan lepyu paranes neki es

A. *reste - encor au - près de moi. M'aimes - tu? moi je - t'a - do - re!*
radj itt es illagom augem skereta ugy mit eu imad lak

La. *c'est bien a - mu - sant, ma foi! El - le dit qu'elle, m'a - do - re!*

o valo bau ugy terti komolyau mittha imad na

Hilónos dolog Kavarorau fejau porog Eoleu Nawarog
LANCELOT.

C'est o-ri-gi-nal, Et mê-me plus qu'o-ri-gi-nal, C'est phé-nomé-nal!

Allegretto.

Bizarrel É-tonnant! Hi-lar-ius est vrai-ment, vraiment, Un bien grand sa-yant.

En crudalatos Hilarius nos ex bironyos Igeu nagjtudos

ALÉSIA.

Ca ne va pas mal, L'entretien est o-ri-gi-nal, Très o-ri-gi-nal;

Eddig mudeu jó e talal hu mulattexte shorakok talo.

Mais en cœur prudent, Il me faut, froide-ment, Me-ner ce du-o brûlant.

de shieu arant showleqj hided vest miq ar nigjuul veget et

valobau ex erinos doloq es itten liin fori neu forog
ALÉSIA.

Et ce pen - dant c'est a - mu - sant, Sans fai - re mal, cer - tai - nement,

LANCELOT.

C'est a - mu - sant et c'est charmant, Car sans pé - cher, cer - tai - nement,

A. A - vec lui, par ce *siu pharman, Je con - verse a - moure - se - ment.*

el euy d'quik *Petit beau crevequin siendmètes en*
Lu. On peut a - vec toi, belle enfant, Conver - ser a - moure - se - ment.

A. Et ce pen - dant c'est a - mu - sant, Sans fai - re - mal, cer - tai - nement,

valobau ex erinos doloq es itten liin fori neu forog
Lu. C'est a - mu - sant et c'est charmant, Car sans pé - cher, cer - tai - nement,

A. *Alcayeliük Kettesbar esvegyük 14 erd mellek*
 A - vec lui, par ce jeu charmant, Je con - verse a - moureux - ment.

L. *On peut a - vec toi, belle enfant, Conver - ser a - moureux - ment.*

Pressez.

ALÉSIA. Plus lent.

Ar yè tons - nous, Eley legyari

Jobb nak taláalom (elle redevient inerte) **LANCELOT.**

A. *ce se - ra sa - ge* *Jaj abba hágy je* *El - le s'ar - rê - tet!..*

L. *c'est dom - ma - ge! Je m'a musais é - normément.* *ert saj ná lom* *Hisz er nagyon mulattatós*

(il se frappe le front)

ALÉSIA (à part)

Pou Ba
(Il cherche il doit toucher)

Ah! j'ou-bli - ais, ah! j'oubliais le mouve-ment!

Jaj neu tudom most e kello mordulato!

A. péel il faut le satis - fai - re! Il le veut, je ne puis me tai - re!

la nethi ant meg kell tenui bajos hat nekau eoudlou leuni
(Touchant l'épouse d'Alésia)

L'a. C'est là... c'est
Et ax ax

(il appuie)

là le mouve-ment.

ax e mordulato!

p

ALÉSIA.
rit.*Stenet lek' eu imaid lak sta*
Tempo.

Je t'ai - me! je t'ai - do - re! Je

rit.

Tempo.

vad legyeu paraves nekem maradj itt csilla -

veux toujours - su - bir ta loi. Ah! reste en - core - au -

Jom egem i' maad lak st'el meu ste -

- près de moi! Je t'ai - me! je t'ai - me! Toi,

redox te is ugy engeus hivau stentox Leis ^{Opéra de la Pompadour} ugy

m'ai - mes-tu de mê-me, dis-moi? Toi, m'ai - mes-tu de

suivez.

euym shwan *Sevették és mad-lak sda*
Tempo.

A. *mê-me, dis-moi? Car je t'aime et ta-do-re, Et*

LANCELOT.

rit. Tempo. *Sevették shwan i mad va-re, Se-*

A. *veux toujours su bir ta loi. Ah! reste en core au*

La. *vau legyeu paraves nekem maradj itt entle*

vent toujours su bir ma loi. Ah! c'est bien mu

A. *- près de moi, Mai mes-ki? moi, je ta-do-re!*

La. *gom euym sevették ugy mint én i mad lak*

- sans, na foi! El-le dit quel-le ma-do-re!

8 bis

MUSIQUE DE SCÈNE.

N° 10 bis

Allegretto.

PIANO.

mf

First system of musical notation for N° 10 bis, featuring treble and bass staves with notes and rests.

Second system of musical notation for N° 10 bis, featuring treble and bass staves with notes and rests.

Third system of musical notation for N° 10 bis, featuring treble and bass staves with notes and rests, including first and second endings.

Fourth system of musical notation for N° 10 bis, featuring treble and bass staves with notes and rests, including a piano (*p*) dynamic marking.

Fifth system of musical notation for N° 10 bis, featuring treble and bass staves with notes and rests.

Sixth system of musical notation for N° 10 bis, featuring treble and bass staves with notes and rests, including a forte (*f*) dynamic marking.

line legato.

No 9

FINALE

N^o 11. Allegro.

PIANO.

Musical score for the first system, piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music begins with a whole note chord in the treble and a half note chord in the bass. The treble staff then has a series of eighth notes, and the bass staff has a series of eighth notes. Dynamics markings include *f* and *p*.

(Entrée des petits apprentis)

Musical score for the second system, labeled "(Entrée des petits apprentis)". It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music continues with eighth notes in both staves. A dynamic marking of *p* is present.

(Entrée des emballeurs)

Musical score for the third system, labeled "(Entrée des emballeurs)". It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music continues with eighth notes in both staves.

Musical score for the fourth system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music continues with eighth notes in both staves.

LES EMBALLEURS

Le me es magolo'R hat mi a teudo

Voi - ci les emballeurs, que faut-il embal-ler?

Musical score for the fifth system, including a vocal line and piano accompaniment. It consists of three staves: a vocal staff (treble clef), a piano treble staff, and a piano bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal line has lyrics. The piano accompaniment continues with eighth notes. A dynamic marking of *f* is present.

na' laup a haloppæs þíni van air öllós láda

Nous a - vous nos marteaux, — nous a - vous no - tre cais - se

Stæt hol van a doloy² þair lesu e leyendö

Où se - trou - ve l'ob - jet? Vous n'a - vez qu'à par - ler;

Elv' þessnik mi art þu Nell egi þet mi nutala

Nous tra - vail - lons a - vec la plus gran - de pres - tes - se!

cresc.

LANCELOT. (à Hilarius)

HILARIUS.

Les cais - ses sui - vront ma voi - tu - re...
La ði nu utanau föhetnek

p

He -

Ly es if jü nagjösüravü a stäulak holuap poutoran

H. *-fait! mon jeu-ne châte-lain Et vous ac-quit-te-rez demain*

LANCELOT.

H. *reuderue les nek fi tere les nek.*

Vo-tre fac-tu-re.

Nijs Nops crak gondoran Pak Nofjuuk poutoran

I.a. *Pan! pan! so-li-de-ment Em-bal-lez vi-ve-ment*

HILARIUS.

Pan! pan! so-li-de-ment Em-bal-lez vi-ve-ment

LES APPRENTIS, JOSSE.

Pan! pan! so-li-de-ment Em-bal-lez vi-ve-ment

LES EMBALLEURS.

Pan! pan! so-li-de-ment Em-bal-lons vi-ve-ment

a - lé - li at li Bonifais mamanaŋ leŋya.

I. *A - lé - si - a, la fil - le de ma - dam' Bo - ni - fa - ce.*
 II. *A - lé - si - a, la fil - le de ma - dam' Bo - ni - fa - ce.*
A - lé - si - a, la fil - le de ma - dam' Bo - ni - fa - ce.
A - lé - si - a, la fil - le de ma - dam' Bo - ni - fa - ce.

Thijs Roep crak pontoran esui jai o ve tosan

I. *Pan! pan! so - li - dement! At - ten - tion, seu - lement,*
 II. *Pan! pan! so - li - dement! At - ten - tion, seu - lement,*
Pan! pan! so - li - dement! At - ten - tion, seu - lement,
Pan! pan! so - li - dement! At - ten - tion, seu - lement,

Hoff a pakkolást a mi babáuk meq ne báijer :

Lu. En fai_sant vos pant pant qui n'y ait pas de cas - se.

H. En fai_sant vos pant pant qui n'y ait pas de cas - se.

En fai_sant vos pant pant qui n'y ait pas de cas - se.

En fai_sant nos pant pant qui n'y ait pas de cas - se.

cresc.

HILARIUS

(glorieux)

Que, tout i - ci quand nous par - tons, C'est

Mudeu mi itt eu all es par di

LANCELOT.

le pre ma gloi - re neu vel lol

C'est le pre ma gloi - re neu vel lol

La. *miik mest ma es-te ne ma*

- tons! dès ce soir nous se - - rons

hell hogg d'ei jüek Chanta rell be

La. Au châ - teau de La Chan - te - - rel - le!

LES APPRENTIS, JOSSE.

LES EMBALLEURS.

mi *Que va ?* *De jo*

Que va -

volva tudui mi lest ma estere Chanta rell be *sketuein tuot* (les apprentis, à part)

-t-il donc se pas - ser au château de La Chan - te - rel-le? Moi, j'voudrais être

-t-il donc se pas - ser au château de La Chan - te - rel-le?

ni xeretneui xerxui mi-lesken ebhol mi fag torteuni.

là, moi j'voudrais être là Pour voir comm' tout ça, tout ça fi - ni - ra!..

mudea jol d'muel mudea el si muel.

LANCELOT, HILARIUS.

Très bien, sû - re - ment, tout ça fi - ni - ra!

LES APPRENTIS, JOSSE.

On n'sait pas com - ment tout ça fi - ni - ra!

LES EMBALLEURS.

J'ou - drais voir com - ment tout ça fi - ni - ra!

Hoap m'hep j'ou - drais voir com - ment tout ça fi - ni - ra!

LANCELOT.

Tout ce - la c'est ad - mi - rable!

mui - der bi mu lect re k'is - let

Tu do ser R'ost ou thi - raly

Des sa - vants vous ê - tes roi.

Cha - que mer - veille in - cro - ya - ble, Ep - vous
es ste meu ha euy i' nax het Pichol =

man e ro' seu all' o' nax rouk oda Nel amel steb' cro -
 aug - men - te ma foi. Ah! regardez-moi ça! Ah! regardez-moi

HILARIUS.

Ah! regardez-moi ça! Ah! regardez-moi

de Nell amel steb' cro - de ah nax rouk o
 ça! Quel grand air ça vous a! Ah! re-gardez-moi

LES EMBALLEURS.

Ah! re-gardez-moi

da ah naxxerek odee kelli amel stebli cso de.

La. çà! Ah! regardez-moi çà! Quel grand air çà vous a!

II. çà! Ah! regardez-moi çà! Quel grand air çà vous a!

çà! Ah! regardez-moi çà! Quel grand air çà vous a!

ff

mud ex bānu lāt ra kio'tet tulo

La. Tout ce - la c'est ad - mi - ra - ble! Des sa -

II. Tout ce - la c'est ad - mi - ra - ble! Des sa -

LES APPRENTIS, JOSSE, LES EMBALLEURS

Tout ce - la c'est ad - mi - ra - ble! Des sa -

soġ kio't on Shiraly — Es xemniak ha

La. -vants il est le roi! — Cha - que mer - veille

II. -vants je suis le roi! — Cha que mer - veille

-vants il est le roi! — Cha que mer - veille

eujiť nixket Bixal muńk ero seu

Lu. in - ero - ya - ble, En lui aug - men - te ma
 H. in - ero - ya - ble, Eu moi aug - men - te sa
 in - ero - ya - ble, En lui aug - men - te sa

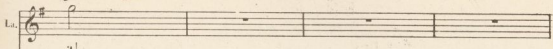
đell ah nixxuek oda ah nixxuek oda Nell amel stell ero =

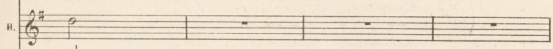
Lu. foi. Ah! re-gardez-moi ęa! Ah! regardez-moi ęa! Quel grand air ęa vous
 H. foi. Ah! re-gardez-moi ęa! Ah! regardez-moi ęa! Quel grand air ęa vous
 foi. Ah! re-gardez-moi ęa! Ah! regardez-moi ęa! Quel grand air ęa vous

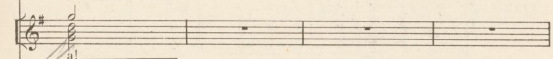
da ah nixxuek oda ah nixxuek oda. nixxuek ero pel =

Lu. a! Ah! regardez-moi ęa! Ah! regardez-moi ęa! Quel grand air ęa vous —
 H. a! Ah! regardez-moi ęa! Ah! regardez-moi ęa! Quel grand air ęa vous —
 a! Ah! regardez-moi ęa! Ah! regardez-moi ęa! Quel grand air ęa vous —

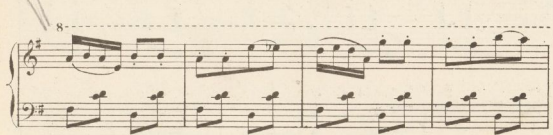
da _____


Lu. 


U. 











Pressez.


Fin du 2^e Acte.

ACTE III

ENTR' ACTE

Maestoso. *Allegretto.*

PIANO.

f *f>* *p*

Figgony

cresc.

2^a

Andantino. (sans lenteur)

p

f

Allegretto.

First system of musical notation. The piece is in 3/8 time and G major. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, and the left hand provides a bass accompaniment of chords and eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development of the piece.

Third system of musical notation, showing further progression of the eighth-note patterns in both hands.

Fourth system of musical notation. The first three measures are marked with a first ending bracket labeled "1^a". The fourth measure contains a fermata over the right hand and a double bar line with repeat dots.

Fifth system of musical notation. The first three measures are marked with a second ending bracket labeled "2^a". The fourth measure features a trill in the right hand, indicated by a wavy line, and a dynamic marking of *Allegro*.

CHŒUR

N° 12.

Mouv! de Valse modéré

PIANO

p

The musical score consists of a piano accompaniment and four vocal parts. The piano part is in 3/4 time and begins with a piano (*p*) dynamic. The vocal parts are arranged in four staves: Soprano (SOPR.), Tenors (TÉNORS), Basses (BASSES), and a fourth staff which appears to be a continuation of the piano accompaniment. The lyrics for the vocal parts are: "Oui, nous boi - rons, nous se - rons gris". The score is marked with a large diagonal line, likely indicating it is a sample or a placeholder.

Et nous di - rons for - ce bé - ti - ses.

Et nous di - rons for - ce bé - ti - ses.

Et nous di - rons for - ce bé - ti - ses.

mf

Bast! ce se - ra ce - la de pris:

Bast! ce se - ra ce - la de pris:

Bast! ce se - ra ce - la de pris:

Il faut bien fai - re des sot - ti - ses!

Il faut bien fai - re des sot - ti - ses!

Il faut bien fai - re des sot - ti - ses!

f

Nr 10

DUETTO BOUFFE

N^o 13.All^{to} poco mod^{to}

PIANO.

LA CHANTERELLE

Thoum seged fel keleskor — oho —

Le ma - tin, dès que l'on s'é - veil le, On ne

salibat nau tehe tiink

peut rien fai - re de mieux

LOREMOIS.

mut a palaer klol griss töl

Que de vi - der u - ne bou -

Les Nos alaposen horpout ge tiink

- teil - le, U - ne bou - teil - le de vin vieux!

LA CHANTERELLE.

C'est un passe-temps délectable, Sur-tout quand on vin par un non.

ol ni or idot uyyeloxes erak he a bor jo eredeta

En non-co. Es olya

Tempo.

Nous don-

Ex ak

rit.

-lé, très res-pec ta-ble. De la Bour-gogne en Bour-gui-gnon! Nous don-

ixel el he uyer toll murt a Burgundi fo i kri

Tempo.

rit.

tai muidewops muidewapuy ifjusagra el rest evuy =

-nant cha-que jour, cha-que jour, Une verdure nou-vel-le, Ca-va-

rit.

-nant cha-que jour, cha-que jour, Une verdure nou-vel-le, Ca-va-

jeill meg ij jabl edes tuxet a xivimlle elerst Kall te =

1a C. *liers - de Pa - mour Il nous met et nous remet en sel - le! Donc il*

Lo. *liers - de Pa - mour Il nous met et nous remet en sel - le! Donc il*

1a C. *rit.*

Lo. *fait le ma - tin, D'un bon chambertin remplir son ver - re, Cor -*

haut naps Kelteti jollot. jellontei a garatra rit. az

fait, le ma - tin, D'un bon chambertin remplir son ver - re, Cor -

savez.

Tempo.

1a C. *bleu! comme il sait vous re - fai - re, Le jo - li vin de chamber - tin*

Lo. *bleu! comme il sait vous re - fai - re, Le jo - li vin de chamber - tin!*

aubert neu septi. tapera mi son ugn mit a chamber deus

Tempo.

LA CHANTERELLE

pressez et crescendo. *ma* *Ha er*

fin, si ça vous éveil le, Le soir, c'est au - co - re bien mieux. *reggel jó fel keléskor alkonykor udvarnál* *LORE MOIS*

un comme *Hagy ni?*

di ti sel ar a skulior ar orepell inyed tskivet
 u - ne cou - pe ver - meil - le, Ne ragail - lar - dit les plus vieux.

Bár csak bár lesküls a szépnek gyökve egy remek helyre ki
 LA CHANTERELLE.
 On de - vient har - di près des belles, Et souvent ce n'est pas en

ven

1a
C.

vain *meg hgyi tulaj sok mártírúcsos fél szemek óta* *Laquelle -*
LOBEMOTS

On triom - phe des plus re - bel - les, Et ce la grâce au Chamber -

rit.

1a
C.

Tempo.

Nous don - nant, cha - que jour, cha - que jour, Une verdure nou -

En aktán minden nap minden nap új ifjúságra

Lo.

sein Nous don - nant, cha - que jour, cha - que jour, Une verdure nou -

Tempo.

1a
C.

- vel - le, Ca - va - liers de l'a - mour, Il nous met et nous remet en

szerelem ényjából meg újából edes türelmet és szívünkben

Lo.

- vel - le, Ca - va - liers de l'a - mour, Il nous met, et nous remet en

rit.

faut, le ma - tin, D'un bon chambertin remplir son ver - re, Cor -

faut, le ma - tin, D'un bon chambertin remplir son ver - re, Cor -

Tempo

-bleu! comme il sait vous re - fai - re, Le jo - li vin de cham - ber -

-bleu! comme il sait vous re - fai - re, Le jo - li vin de cham - ber -

Tempo

-tin!

-tin!

Presser et crescendo

ff

TRIO

N^o 14.

Moderato.

(à part, entrant et les apercevant)

Lancelot e'p'eltävorott

ALESIA.

Moderato.

Lancelot vient de s'éloigner,

PIANO.

*p**Et ax öney iis na'pbaty ja letesem most bäl mivol =*

Voici l'oncle La Chante - rel - le; Re - de - ve - nons pour le ga -

tom ho'paxi'axi' atkoyt lassa(haut, allant vers eux) *Oh par-*

- gner, Un seul instant, femme ré - el - le! Oh! par-

*don urak axt hiviä**Flöy il'ou neu lelem a*

- don - messieurs, je pen - sais

Qu'au château l'on dormait en -

härkat

A.

- co - re!

LA CHANTERELLE (saluant) (la devinant)

Charmant; demoi - sel - le! Eh! mais... Belle enfant qu'éveilla l'au -
neuv vapok lepe. des - beu en *Ha meij koidokou seys nagy*

ALÉSIA.

ro - sé - dit - re, Nè - tes vous pas?... *Alésia?* Eh! *uigi*

rosé dit on uigi char

m.g.

nan *Loué dit seys arāja*

LOREMOIS. (ravi) LA CHANTERELLE. *Kiankongy*

oui!... — La jeu - ne, fi - an - cé - el — Lan - ce - lot

meij kél vallonon el - iivölt ar inritta baja rit.

rit.

nous a - mè - ne là — Une a - do - ra - ble ma - ri - é - el!

Tempo

Or. hixelg.
KLESTA, (Chant)

Vous trouvez?
LA CHANTERELLE.

LORÉMOIS.

En trouve! En par

Tempo.

Nous trouvons!..

ah urak nagyon kegyerek *Igen a*

Ah! messieurs, vous êtes trop bons! *nagyon kegyerek* Oh! oui trop

Nous sommes trop bons!

Nous sommes trop bons!

Pressez.

Igen arak

Tempo.

Oh! oui trop bons!

Non, pas trop bons!

Non, pas trop bons! Dans sa' grâce au - de -

Non, pas trop bons!

Non, pas trop bons!

Tempo.

(avec exagération)

La C. *la se...*
 Lo. *la se...*
 Elle est ex-
 mies nelli
 Dans sa grâce in-dé-ci-se.
 Rimondhalan a laja

La C. *qui se!*
 Lo. *qui se!* (même jeu)
 Elle est ex-qui se!
 mies nelli laja

ALÉSIA (joyeuse)

La C. *Eh quoi! messieurs, je suis ex-qui se?*
 Lo. *Ex-qui se!*
 mies nelli laja

LORÉMOIS.

Lo ré moi grôf ax ai revem ôrey ba =
(s animato)

Più animato.

Je suis le conte Lo.ré.mois, Un vieil a -

Musical score for Loremois, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The music is marked 'Più animato'.

hatjo a esladnak

LA CHÂNTERELLE.

(ALÉSIA: Ah!)

mi de la fa_mil - le!

Et moi, votre oncle Ah! nul, je en -
es mort t'heure meij eu -

Musical score for La Chânterelle, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The music is marked '(ALÉSIA: Ah!)'.

ALÉSIA (avec joye)

nagy lácsim

crois, Xaura de nié ce plus gen - til - nak. le!.. - Mon on cle,

gan nyem exentul b'eri ja - nak.

Musical score for Alésia, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The music is marked '(avec joye)'. A 'm.g.' (mezza voce) marking is present in the piano part.

ah mily boldg s'ég

Ts'on Rodom hagg' omrek Ters'em

vous! ah! quel bonheur! — Je vais — m'efforcer de vous plai - re!

Musical score for the final section, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature.

LORÉMOIS.

hogy ön tesek kedves magyarád *neu kell hoggy*

Et pour plaire à mon pe-tit cœur!...

Vous n'a-vez

ALÉSIA.

Tempo.
(petite fille)

LA CHANTERELLE.

Pour plaire à son oncle on fe-ra
Hoggy tessim ön ek magy te stem. (imitant)

magot erőtteme

On fe-teski

pas grand chose à fai-re!

Tempo.

rit.

ALÉSIA.

mire kedvesesker úgy legyen

magy tessi
LORÉMOIS.

Tout ce que l'on pourra! Et voi-là!

On fe-ra....

La C.

Lo.

qui - se!
paarja - se!

Elle est ex - qui - se!
muico neli paarja

Hogjau unnu in uytalal'ja.
ALÉSAX.

Eh quoi! messieurs, je suis ex - qui - se?

LA CHANTERELLE. LORÉMOIS.

Ex - qui - se! — Ex -
mies paarja muico

Plus animé.

Mais vive! ci, vrai-mant! Ah! ce se-ra char-mant!
Melui ar valo Hogjex dragadi

paarja sel

Plus animé. rit.

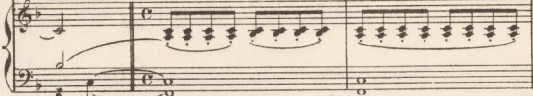
Andantino.

Kéld vaggóéi al tala' - lau lgyetke

p *espress.*

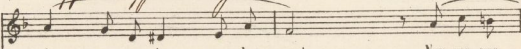
A.  *Je suis dou - ce, je suis ca - li - - ne, Mon seul dé -*

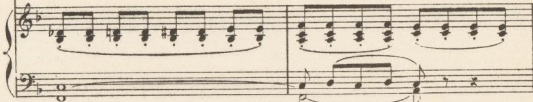
Andantino.



vajjam hogy kedveljétek.

Hadd lássék

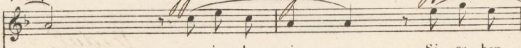
A.  *_sir se - ra de vous char - mer! Voy - ons vos*

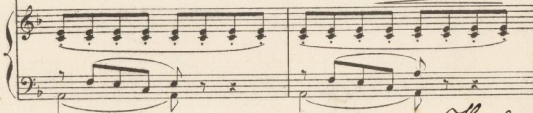


mét

hogy ki ta láljon

vajjon a

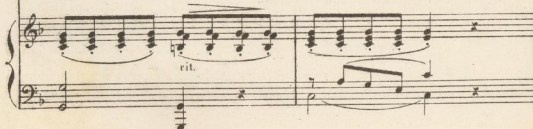
A.  *yeux, que je de - vi - - ne Si ce bon*



lácsi káú

rit. *secret.*Homlo
a Tempo.

A.  *on - - cle va - - m'ai - mer?... Qu'un bai -*



Homra egy csókot mého stonijalvárak édes

A. *ser, sur mon front de vos lèvres descende, O mon*

hácsi Redves hácsi ah i--

A. *on - cle! mon bon on - cle. Ah! cher*

rit.

madott hácsi mondja sok az a mit kívánok (à La Chantrelle l'embrasse.) **Tempo di Valse.** (très gaie)

Pressez. *rit.*

A. *oncle, serait-ce trop ce que je vous deman - de?..*

suivez. *rit.* *p*

Widuk - **Tempo di Valse.**

jon fel a hári fujj da - láni

A. *- let é - gay - ant la mai - son,*

Jel ni dul dalemom is ta lair

A. *Cha - que jour, de ma fol - le chan - son,*

È mondai jaja miesneki jaja mondoyas -

Je veux qu'on di - se: Elle est ex - qui - se! Je veux qu'on

sak miesneki jaja mies jaja mies jaja -

A. *dise: Elle est ex - qui - se! ex - qui - se! ex - qui -*

for. Vi dul jon fel a har

A. *se! LA CHANTERELLE. p Oi - se - let é - gay - ant*

LORÉMOIS. p Oi - se - let é - gay - ant

Oi - se - let é - gay - ant

suñ dalai *Id sui dul*

A. *la mai - son, Cha - que jour,*

la C. *la mai - son, Cha - que jour,*

Lo. *la mai - son, Cha - que jour,*

dallo mou is talair - e mondai's

A. *de ma fol - le chan - son, Il faut qu'on*

la C. *de sa fol - le chan - son, Il faut qu'on*

Lo. *de sa fol - le chan - son, Il faut qu'on*

jaija - mies neki psai ja mondipanaik mies

A. *di - se Elle est ex - qui - se! Il faut qu'on dise Elle*

la C. *di - se Elle est ex - qui - se! Il faut qu'on dise Elle*

Lo. *di - se Elle est ex - qui - se! Il faut qu'on dise Elle*

nelli spajja mies spajja mies spajja

A. *est ex - qui - se! ex - qui - se! ex - qui -*

Lo. *est ex - qui - se! ex - qui - se! ex - qui -*

Lo. *est ex - qui - se! ex - qui - se! ex - qui -*

The first system of the score features three vocal staves (A., Lo., Lo.) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, and tenor range, respectively. The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. The lyrics are 'est ex - qui - se! ex - qui - se! ex - qui -'.

Ils font un tour de Valse amusante

A. *- se!*

Lo. *- se!*

Lo. *- se!*

Tempo animato.

mf

The second system continues the vocal parts with the lyrics '- se!' and includes a piano accompaniment. The tempo is marked 'Tempo animato.' and the dynamic is 'mf'. The piano accompaniment features a more active right-hand melody.

f

The third system shows the piano accompaniment continuing with a dynamic of 'f'. The right-hand part has a more complex, rhythmic pattern, while the left-hand part remains steady.

DUO - PASTORALE

N^o 15.

Allegretto.

PIANO.

dolce.

LA CHANTERELLE.

Tempo ah. mi-

mezza voce,

Ah! que

p

est neu iomerteu mai horabb

In C.

n'ai - je, que n'ai - je con - nu plus tôt

Hi skuin nek must o lyonayon dra - ga

In C.

La grà - ce de dou - ce fleu - ret - te,

meq' is ne hel hettem volue uqy lep a

J'au - rais chan - té, j'au - rais chan - té sur mon flu -

labb' Istevii' l'ud jaid leauy' ha' allouai' ~~vi~~

- tiau, Tes charmes, gen - te ber - ge - ret - te, O ma fleu -

ra' ga

- ret - - - tel

ah miick is be
M^{re} HILARIUS. (mouduant)

Ah! ne me par - lez

Tempo.

sxel' velleii' ily skavakot miick mond aj'had.

pas ain - si Sur ce mo - de si doux, si ten - dre!

LA CHANTERELLE (lui prenant la main)

cou - le - - moi, com me ce - ci: Fleur de mon âme il
Hallyari meg egyönyörűségem ó hajlom hajj sár

M^{me} HILARIUS (craintive)

Il faut l'en - ten - dre!
s'avait meg hall jáni

faut m'en ten dre!
vad meg hall jáni

LA CHANTERELLE.

Tout dans la na - ture est beau, Le ros si quel dans le bo - ca - ge
Rósdog itt minden mi földi halál s'avait a fülemi le nek

édes s'avával betölti szerdau vitallon a léget
 E - grè ne ses tril - les joy - eux; Refrains d'amour, ô doux lan - ga - ge!..

suivez.

ah *besre! ye tei le merivue*

M^o HILARIUS.

Tempo.

Ah! En nous con - tant, en nous con - tant

LA CHANTERELLE.

Ah! En nous con - tant, en nous con - tant

Tempo.

el hat jorivuk. *a vie meu-*

pro - pos ga - lants Au bois, le

La C.

pro - pos ga - lants Au bois, le

teu a vies ne - seu.

long - de - la ri - viè - re,

La C.

long de la ri - viè - re,

Yeriuik yeriuik xerelmerou merouy

M^{te} H. Al - lons, al - lons — comme de ten - dres a - -

la C. Al - lons, al - lons — comme de ten - dres a - -

jiuk a mut xolais ex a mut xolaisaha^{ne}

M^{te} H. - mants. C'est une é - glo - gue, c'est une é - glo - - gue prin - ta -

la C. - mants. C'est une é - glo - gue, c'est une é - glo - - gue prin - ta -

rit.

gik — lieu

M^{te} H. - niè - - - re!

la C. - niè - - - re!

Tempo.

miút a hogy szokás a hogy szokás

M^{re} H. C'est une é - glo - gue, une é - glo - gue

Ia C. C'est une é - glo - gue, une é - glo - gue

p

a regékben miút a hogy szokás

M^{re} H. prin.ta.niè.re! C'est une é - glo - gue,

Ia C. prin.ta.niè.re! C'est une é - glo - gue,

ex a régi tudós regék - ben

M^{re} H. une é - glo - gue prin - ta - niè - - - re!

Ia C. une é - glo - gue prin - ta - niè - - - re!

rit. *ad libitum* *trium* *p*

W 13

ENSEMBLE DU CONTRAT

N° 16.

Allegretto moderato.

PIANO.

SOPR.
TÉNOIS.
BASSES.

Itt vaagjunk bárd!
p

Nous voici, cher Ba -
Nous voici, cher Ba -
Nous voici, cher Ba -

p

is mefföthiük bárd is jóvélka svertar tas ra

- ron, Nous voi-ci, cher Ba - ron, Pour la cé-re - mo - ni - - e;
- ron, Nous voi-ci, cher Ba - ron, Pour la cé-re - mo - ni - - e;
- ron, Nous voi-ci, cher Ba - ron, Pour la cé-re - mo - ni - - e;

tr

Shejs ugy hallottuk már igen hallottuk már az effjo élet

La jeu-ne ma-ri-ée est dit-on Fort jo-lie, est dit-on fort jo-lie.

La jeu-ne ma-ri-ée est dit-on Fort jo-lie, est dit-on fort jo-lie.

La jeu-ne ma-ri-ée est dit-on Fort jo-lie, est dit-on fort jo-lie.

tan sa meg látjuk taláncsak lixony

- li - e! Ne la ver - rions-nous pas i - ci?.

- li - e! Ne la ver - rions-nous pas i - ci?.

- li - e! Ne la ver - rions-nous pas i - ci?.

LANCELOTT *már auyi lixony*

HILFUS: La voi-ci, messieurs, la voi-ci!

Quand elle est re-mon.

nyos felhar va hwy esmos ha fel van hwrre. *mo*

1. *tee, elle est ma foi jo - lie, elle est ma foi jo - li - e!.. Par -*

gat magot urc'he i'lleudon Temp' me'g he' rem ha birja

lez, parlez poupée, et sa - lu - ez! Dis - tinguez - vous, si vous le pou -

ALÉSIA. (faisant la poupée)

rit.

Tempo, bien rythmé.

he' neu esis jo magot a' raris

1. Sa - lut!.. sa - lut! toute la com - pa -

vez!..

suivez.

Tempo.

sois *nah* (Salut) *ly* (à part)

1. gni - - - - e! Ma

eddiq jol si került - si került axei javamu hi-

foi, tant pis, c'en est fait! — Je rêvais une a - ven - tu - re, Je

SOPR. *pp*

TÉNORS. *El - le est vrai - ment*

BASSES. *pp*

El - - le est vrai - - - ment

El - - le est vrai - - - ment

leat kalauduk non skitt non isenik hila savamu ru

suis servie à souhait! — Jusqu'au bout j'i - rai, je le ju - - - re!

es derült. Elle est à souhait!

vidam es derült Elle est à souhait!

es derült. Elle est à souhait!

vidom es derült

mais qu'on li' temps a meuyassony csi' =

La jeu - ne ma - ri - ée est vrai - ment fort jo -

La jeu - ne ma - ri - ée est vrai - ment fort jo -

La jeu - ne ma - ri - ée est vrai - ment fort jo -

nos amos ax el'et tar sa t'it vagnuk baro'

- lie, est vrai - ment fort jo - li - - - e! Nous voi - ci, cher Ba -

- lie, est vrai - ment fort jo - li - - - e! Nous voi - ci, cher Ba -

- lie, est vrai - ment fort jo - li - - - e! Nous voi - ci, cher Ba -

ni joveuk e stentarra j'leu vagnukiroum

- ron, Pour la cé - ré - mo - ni - e, Nous voi - ci, cher Ba - ron!

- ron, Pour la cé - ré - mo - ni - e, Nous voi - ci, cher Ba - ron!

- ron, Pour la cé - ré - mo - ni - e, Nous voi - ci, cher Ba - ron!

vois j'avak moit còs lelu a nenitke mies meg j'eleu
 LA CHANTERELLE.

Mais il nous man - que, à présent, La tan - te de la belle enfant?

M^{lle} HILARIUS.

TOUS.
 SOPR. *Stia -*

C'est-à-dire *Reselleu* *La tan - te de la belle enfant!*

TÉNORS.

Voy - ons donc, main - tenant, La tan - te de la belle enfant!

BASSES.

Voy - ons donc, main - tenant, La tan - te de la belle enfant!

lad leyeu iù vò solui a tarra sa'

M^{lle} II.

- jour! Bon - soir! Bon - jour! Bon - soir à tout le mon -

got LA CHANZE hat e cooch mi torten hetet mu =

M^{or} II.

de! - Bon! voi - là que ça lui reprend! Oh!

Ló a baj esak iij lehet

Tu C.

ca! c'est donc in - ter - mit - tant? *TOUR (à son)* *La méui is. Meure va--*

SOPR.

TÉNORS.

BASSES.

Elle a grand air, bon, ne fa -

Elle a grand air, bon, ne fa -

Elle a grand air, bon, ne fa -

Ló a supai a meueie mu egesken só a méui

- çon, Mais dans sa dé - mar che, mais qu'a-t-el - le donc? Elle a grand

- çon, Mais dans sa dé - mar che, mais qu'a-t-el - le donc? Elle a grand

- çon, Mais dans sa dé - mar che, mais qu'a-t-el - le donc? Elle a grand

is steure voló de hog mit beexy art hi monaja mey

air, bonne fa - çon, Mais qu'a-t-el.le donc? C'est p'têt l'émo - tion!

air, bonne fa - çon, Mais qu'a-t-el.le donc? C'est p'têt l'émo - tion!

air, bonne fa - çon, Mais qu'a-t-el.le donc? C'est p'têt l'émo - tion!

LE NOTAIRE. (à Alésia)

Tout é - tant d'avance, en tre vous, Pré - pa - ré, belle Demoi - sel
Tes a hi vatalos akta muudu beuve mi horva Kellest

Ac - cep - tez - vous pour é - poux Lan - ce Jot de la Chante -

Sei je uil foga dji on Lau celo' de la Chante

relle. ALÉRA. *leggi a this uram rit. rau rau*

- rel - le? - Oui! j'ac - cep - te pour ma - ri - ri

rit.

ment
Tempo. *ar ovl' a von toll mau mau* Tempo.

Ce pe-tit homme che-ri-ri-ri!

LE NOTAIRE.
(gagné par le ton d'Alésia)

Tempo.

rit.

Prenez vos si gna-
Tempo.

LANCELOT

J'ai septem a poly tatarat

na-sait. Ah! j'ai grand peur, je le ju-u-re!

HILARIUS.

-tu-u-re.

Préto-rain unies

loij ed'ent Tantom eis arait Kexet

e'est cer-tain! Je vais lui te-nir la main.

SOPR.

TOU *mooy asho*
pp

TENORS.

Elle est char-
pp

BASSES.

Elle est char-
pp

Elle est char-
pp

nyunt skure való *coupain a meuei neu ege' lai jo neuyasto*
9 jours de l'été

- mante, sans fa - çon, Mais dans sa dé - marche, mais qu'à-t-el-le donc? Elle est char.
 - mante, sans fa - çon, Mais dans sa dé - marche, mais qu'à-t-el-le donc? Elle est char.
 - mante, sans fa - çon, Mais dans sa dé - marche, mais qu'à-t-el-le donc? Elle est char.

LE NOTAIRE.

nyunt skure való *Dehapp'mist boez art hi monija mey.* *L. 4*
 - man.te, sans fa - çon, Mais qu'à-t-el-le donc? C'est p'têt l'émo - tion!
 - man.te, sans fa - çon, Mais qu'à-t-el-le donc? C'est p'têt l'émo - tion!
 - man.te, sans fa - çon, Mais qu'à-t-el-le donc? C'est p'têt l'émo - tion!

le' vou iiva mar *ott all a hékaspair*
 ae - tes sont si - gnés, Vous é - tes ma - ri - és!

mev erett a friggjö - tes oh miþau megeyhi-
(ils s'embrassent avec leur nu-tour)
ALEZIA, M^{me} HILARIUS.

Ce n'est pas sans mal, hé - - las! Ouf! pour nous quel dé-bar -

LANCELOT, HILARIUS.

Ce n'est pas sans mal, hé - - las! Ouf! pour nous quel dé-bar -

rit.

les
Tempo.
LA CHANTERELLE.

A.
H.
- ras! - Mainte - nant (comme au di) maint - nant. Que la fé - te com -

L.
H.
- ras! *most pedig Kerdodjek tus leut a vep la Kodalom*

Tempo.

ümeþa þohant meþtötkir borok a mit a Champaigneau

la
C.
- mence, En bu - vait Le jo - li, jo - li vin de la Champagne en

stinnel semmi igy neu e mel 'es neu

la
C.
Fran - ce! Rien ne rend plus dis - pos Au plai -

Revele edine R olj ja Redone munt. a *postquam s'abraxo*
Tempo.

1^{re} C. *str que de vi - der un ver - re D'un bon vin qu'on a pris, pour vous*

rit. Tempo.

medone meljbar a saup'auy napp'aturel.

1^{re} C. *plai - re, Qu'on a pris der - riè - re les fa - gots!*

SOPR. *most predij* *Redidid*
Mainte - nant (comme on

TÉNORS.
Mainte - nant (comme on

BASSES.
Mainte - nant (comme on

jeR tüstent a vig lalkodalmi imnejs a pshant mejtöld

dit), mainte - nant Que la fê - te com - men - ce, En bu - vant le jo -

dit), mainte - nant Que la fê - te com - men - ce, En bu - vant le jo -

dit), mainte - nant Que la fê - te com - men - ce, En bu - vant le jo -

сёр *lorok a mit a Champay bou skinnel semmi*

- li, jo - li vin de la Champagne en Fran - ce! Rien ne
 - li, jo - li vin de la Champagne en Fran - ce! Rien ne
 - li, jo - li vin de la Champagne en Fran - ce! Rien ne

суп *new emel is new Rose Redink oly jo Redone mita*

rend plus dis - pos Au plai - sir que de vi - der un ver - re D'un bon
 rend plus dis - pos Au plai - sir que de vi - der un ver - re D'un bon
 rend plus dis - pos Au plai - sir que de vi - der un ver - re D'un bon

rit.

Редон *снтрак* *Redone meylux a Champayni supja tu rel*

vin qu'on a pris pourvous plai - re, Qu'on a pris der - riè - re les fa - gots!
 vin qu'on a pris pourvous plai - re, Qu'on a pris der - riè - re les fa - gots!
 vin qu'on a pris pourvous plai - re, Qu'on a pris der - riè - re les fa - gots!

Tempo

f

ENTRÉE DU BALLET

Allegretto louré

No 16 bis

PIANO.

f

First system of the piano accompaniment. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The music features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The dynamic marking *f* is present.

I

mf

Second system of the piano accompaniment. It continues the melody and bass line from the first system. The dynamic marking *mf* is present.

Third system of the piano accompaniment. It includes first and second endings, marked 1^o and 2^o. The dynamic marking *p* is present.

Fourth system of the piano accompaniment. The dynamic marking *p* is present.

Fifth system of the piano accompaniment.

Sixth system of the piano accompaniment. The dynamic marking *sf* is present.

First system of a musical score in G major (one sharp). The treble clef part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including accents and a first ending bracket labeled '1.'. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of the musical score. The treble clef part continues the melody with a second ending bracket labeled '2.'. The bass clef part features a prominent chordal accompaniment with some grace notes.

Third system of the musical score. The treble clef part has a more active melodic line with many sixteenth notes. The bass clef part continues with a steady accompaniment.

Fourth system of the musical score. It includes first and second ending brackets labeled '1.' and '2.' in the treble clef. The bass clef part has a consistent accompaniment.

Fifth system of the musical score. The treble clef part features a dense melodic texture with many sixteenth notes. The bass clef part has a steady accompaniment.

Sixth system of the musical score. The treble clef part continues with a melodic line. The bass clef part features a steady accompaniment with chords and moving lines.

VALSE

Allegretto.

II

Cor.

p

The musical score is written for a horn (Cor.) and piano (p). It consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The first system includes a key signature change from B-flat to B-natural and a dynamic marking of piano (p). The tempo is marked Allegretto. The score is for a waltz in 3/4 time.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a melody in the upper staff with eighth and sixteenth notes, and a bass line in the lower staff with chords and eighth notes.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music features a melody in the upper staff with eighth and sixteenth notes, and a bass line in the lower staff with chords and eighth notes. A dynamic marking 'f' is present in the second measure of the lower staff.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music features a melody in the upper staff with eighth and sixteenth notes, and a bass line in the lower staff with chords and eighth notes.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music features a melody in the upper staff with eighth and sixteenth notes, and a bass line in the lower staff with chords and eighth notes.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music features a melody in the upper staff with eighth and sixteenth notes, and a bass line in the lower staff with chords and eighth notes. A dynamic marking 'f' is present in the second measure of the lower staff. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

First system of musical notation, measures 1-4. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The melody in the treble clef consists of quarter notes and eighth notes, with a slur over the first two measures. The bass line features chords and eighth notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. The key signature is two flats, and the time signature is 2/4. The melody continues with quarter and eighth notes. The bass line consists of chords and eighth notes. The system ends with a double bar line.

Third system of musical notation, measures 9-12. The key signature changes to three flats (B-flat, E-flat, and A-flat), and the time signature is 2/4. The melody in the treble clef has a long slur across measures 9 and 10. The bass line continues with chords and eighth notes. Measure 12 features a complex chordal texture with multiple notes.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The key signature is three flats, and the time signature is 2/4. The melody in the treble clef has a long slur across measures 13 and 14. The bass line continues with chords and eighth notes. Measure 16 features a complex chordal texture with multiple notes.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The key signature is three flats, and the time signature is 2/4. The melody in the treble clef has a long slur across measures 17 and 18. The bass line continues with chords and eighth notes. Measures 19 and 20 feature a complex chordal texture with multiple notes.

First system of a musical score. The treble clef staff contains a melodic line with a long slur over the first two measures. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Second system of a musical score, continuing the melody and accompaniment from the first system. It features similar phrasing and concludes with a double bar line and a repeat sign.

Third system of a musical score. The treble clef staff shows a more active melodic line with eighth notes. The bass clef staff continues with the accompaniment. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Fourth system of a musical score. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff provides a steady accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Fifth system of a musical score, the final system on the page. It includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the treble clef staff. The first ending leads back to an earlier section, while the second ending concludes the piece. The system ends with a double bar line.

TARTELL-GIK

Allegro vivo.

III

First system of musical notation for 'Tartell-gik'. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a melody of eighth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. A hairpin crescendo is shown over the first two measures.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with eighth notes and some sixteenth notes. The left hand accompaniment remains consistent. A hairpin crescendo is shown over the first two measures.

In 2^e fois à l'octave.

Third system of musical notation, marked 'In 2^e fois à l'octave'. The right hand melody is repeated an octave higher than in the previous systems. The left hand accompaniment remains in the original register.

Fourth system of musical notation. The right hand melody continues in the higher octave. The left hand accompaniment remains in the original register.

Fifth system of musical notation. The right hand melody continues in the higher octave. The left hand accompaniment remains in the original register.

First system of a musical score. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a first ending bracket labeled '1.' at the end. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Second system of a musical score. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and a second ending bracket labeled '2.'. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and eighth notes.

Third system of a musical score. The treble clef staff has a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff provides accompaniment with chords and eighth notes.

Fourth system of a musical score. The treble clef staff contains a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and eighth notes.

Fifth system of a musical score. The treble clef staff has a melodic line with eighth notes and slurs, including first and second ending brackets labeled '1.' and '2.'. The bass clef staff provides accompaniment with chords and eighth notes.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The melody in the treble staff consists of eighth and quarter notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with some slurs, and the bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation, maintaining the same key and time signature. The melodic and accompaniment parts continue.

Fourth system of musical notation, ending with a double bar line. The key signature changes to two flats (Bb, Eb) and the time signature changes to 3/4. A dynamic marking of *sf* is present in the bass staff.

Fifth system of musical notation, starting with a repeat sign and a dynamic marking of *ss*. The key signature remains two flats and the time signature is 3/4. The melody in the treble staff is more active, featuring sixteenth notes.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. The treble staff features a melodic line with sixteenth notes, and the bass staff provides a simple accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a fermata over the final note. The bass staff contains a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with eighth notes and a fermata. The bass staff continues the harmonic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present at the end of the system.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a dynamic marking of *mf*. The bass staff continues the harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff continues the harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff continues the harmonic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff continues the harmonic accompaniment. The system concludes with a double bar line.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *ff*. The music consists of quarter and eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and a half note. The bass clef staff continues with chords.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with eighth notes and a half note. The bass clef staff continues with chords.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with eighth notes and a half note. The bass clef staff continues with chords.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with eighth notes and a half note. The bass clef staff continues with chords.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with eighth notes and a half note. The bass clef staff continues with chords.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melody with eighth and sixteenth notes, including slurs and accents. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic patterns in both hands.

Third system of musical notation. The right hand features a rapid sixteenth-note passage. The instruction **Pressez.** is written above the staff. The left hand continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic themes.

Fifth system of musical notation, featuring more complex rhythmic patterns and chordal textures.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final cadence and some decorative flourishes in the right hand.

SORTIE

N^o 16.^{ter}

Allegretto.

SOPRANOS.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Main-te - nant (comme on

Main-te - nant (comme on

Main-te - nant (comme on

dit) main - te - nant Que la fê - te com - men - ce, En bu -

dit) main - te - nant Que la fê - te com - men - ce, En bu -

dit) main - te - nant Que la fê - te com - men - ce, En bu -

- vant Le jo - li, jo - li vin de la Champagne en

- vant Le jo - li, jo - li vin de la Champagne en

- vant Le jo - li, jo - li vin de la Champagne en

Fran - ce! Rien ne rend plus dis - pos Au plai -
 Fran - ce! Rien ne rend plus dis - pos Au plai -
 Fran - ce! Rien ne rend plus dis - pos Au plai -

- sir que de vi - der un ver - re D'un bon vin qu'on a pris pour vous
 - sir que de vi - der un ver - re D'un bon vin qu'on a pris pour vous
 - sir que de vi - der un ver - re D'un bon vin qu'on a pris pour vous

rit. Tempo.

plai - re Qu'on a pris der - riè - re les fa - gots!
 plai - re Qu'on a pris der - riè - re les fa - gots!
 plai - re Qu'on a pris der - riè - re les fa - gots!

rit. Tempo.

COUPLETS EN DUETTO

N^o 17.

Allegretto

PIANO.

p

LANCELOT

Ce doit être gen-

-til u.ne peti - te fem.me; si c'est comm' ça.

1.  *Le mi-nois est jo - li, très plaisant, sur mon â - me, si c'est comm'*

1.  *ça! Je trouve la main fi - ne Et les cheveux soy-*

1.  *- eux, si c'est comm' ça! Que la femme a de*

1.  *charme et de flamme en ses yeux, si c'est comm' ça!*

Que la femme a de charme et de flamme en ses yeux, si c'est comm'

ALÉSIA

Comme il me parle! ah! que j'ai peur! Je crains d'enten-dre le

ça! J'ai comme un trou-ble dans mon cœur, Je n'y comprends rien du

res-te; Si je parle ou je pro- teste, Adieu, à dieu mon rê-ve de bonheur!

res-te, Si c'est ça, ah! sans con- teste, Une vraie femme est un être en- chanteur.

p

LANCELOT

C'est bien gen - til aus - si cette mignonne o - reil - le, si c'est comm'

pp

ça. Et la bouche entr'ou - verte, à la rose est pa -

- reil - le, si c'est comm' ça!

L. Et lors - que dans la main — On tient sa tail - le

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "Et lors - que dans la main — On tient sa tail - le". The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand.

L. fi - ne, si c'est comm' ça... — Que de charme se -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "fi - ne, si c'est comm' ça... — Que de charme se -". The piano accompaniment includes a prominent sixteenth-note arpeggiated figure in the right hand, which adds a rhythmic texture to the accompaniment.

L. - cret, que de grâce on de - vi - ne, si c'est comm'

The third system of the score features the vocal line with the lyrics "- cret, que de grâce on de - vi - ne, si c'est comm'". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, using block chords and moving bass lines.

L. ça! — Que de char - me se -

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics "ça! — Que de char - me se -". The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note runs, while the left hand provides harmonic support with chords.

1.

- cret, que de grâce on de - vi - ne, si e'est comm:'

ALÉSIA

1.

Comme il me parle! ah! que j'ai peur! Je crains d'enten - dre le
ça! J'ai comme un trou - ble dans mon cœur, Je n'y comprends rien du

4.

res - te; Si je parle ou je pro - teste, Adieu, a - dieu mon rê - ve de bonheur!
res - te, Si c'est ça, absans con - teste, Une vraie femme est un être en - chanteur.

MUSIQUE DE SCÈNE

No 17. bis

Mouv! de Valse modéré.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system contains a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Mouv! de Valse modéré.' The score begins with a piano dynamic. The first system shows the initial melody in the treble and a simple accompaniment in the bass. The second system continues the melody with some grace notes in the treble. The third system features a change in the bass line with some chords marked with a 'y' above them. The fourth system continues the melodic line with further grace notes. The fifth system concludes the piece with a final cadence in both staves, marked with a double bar line and repeat signs.

Finale

N^o 18.

Mouv. de Valse. (pas vite)

PIANO.

SOP.

De ittunk már, be is erjöttünk

TÉNORS.

Nous a - vous bu! nous som - mes gris!

BASSES.

Nous a - vous bu! nous som - mes gris!

Nous a - vous bu! nous som - mes gris!

Bezeleliuk soft osto la sagot mezeved

Nous a - vous dit for - ce bê - ti - ses! Bah! c'est tou -
 Nous a - vous dit for - ce bê - ti - ses! Bah! c'est tou -
 Nous a - vous dit for - ce bê - ti - ses! Bah! c'est tou -

mf

re nau me nekliuk hoyy ir ketiuk

- jours ce - la de pris! Il faut bien fai - -
 - jours ce - la de pris! Il faut bien fai - -
 - jours ce - la de pris! Il faut bien fai - -

crinita lau sagot

- re des sot - ti - ses! *Le ontottlik a bort muidou fi' le faj =*
 - re des sot - ti - ses! TENORS (SEULS) On a sablé les vins de tou - tes les con -
 - re des sot - ti - ses!

sf

ta' bol 'és mindeuki, wott a meuyi rá jutott

- tré - es, Et chacun en a bu Au-tant qu'il en a pu.

Itt vihasjama napp hoy jár hatunk ilyen jól

Ces oc-ca-si-ons la sont ra-re-ment don-né-es,

Él kell használni hát az al Malom adtat

Il faut en pro-fi-ter, Sans s'en in-qui-é-ter.

Ittünk már be is esztünk

Nous a - vons bu! nous som - mes gris!

SOP.

TENORS.

BASSES.

Nous a - vons bu! nous som - mes gris!

mf

bis'ell tunk sok *esto la sayot*

Nous a - vous dit for - ce bê - ti - ses!

Nous a - vous dit for - ce bê - ti - ses!

Nous a - vous dit for - ce bê - ti - ses!

mf

mez eyed ve *vau mu nekink*

Bah! c'est tou - jours ce - la de pris!

Bah! c'est tou - jours ce - la de pris!

Bah! c'est tou - jours ce - la de pris!

hogy ür hetünk *oristalau sayot*

Il faut bien fai - - - re des sot - ti - ses!

Il faut bien fai - - - re des sot - ti - ses!

Il faut bien fai - - - re des sot - ti - ses!

f

(dansant avec Lancelot)

ALESIA (un peu grise)
(à part)

Com-me ça tour-ne au-tour de moi. Ce vin m'as-
Tau ord veleur ar ege'si vi l'as. es a l'ur

melynek bolondja lettem is a touer amelyet

-seux, - dont je raf - fo - le, Et cet-te val - se,

virtum Rotten ah a fejum elkalit

val - se fol - le, Mont tour - né - la tête... ma

sár

foi!

LANCELOT (également un peu gris)

Ködara bor a mit i

Est-ce du vin la fu - mé - - -

vér vaqvavó ar hoyj halláin Täu =

L. *e? Suis-je gris? mais en dan - sant — J'ai*

Ohlva ar oldaláin Tologni a balávat oki =

L. *eru — sen - tir, dou - ce - ment, battré le cœur de la pou - pé - -*

ALESIA.

L. *vet —*

Ah! que tout est gen - til ain -
J'ai de ces das eff ei - ke -

Leus. a mit latok arokáalom Réper les e' va

A. *sil... Je me sans comme dans un rê - ve! Au rais-je*

l'homme nouveau ne rêve.

A. *vrai - ment un ma - ri? LANCELOT (étourdi) *neveu de l'homme mit réjéjé**

Non, c'est un rêve qui s'a -

ti' psek

chè - ve! *Prez t'heur mar be is esjo.*

SOP. Nous a - vons bu! Nous sommes

TÉN. Nous a - vons bu! Nous sommes

BASSES. Nous a - vons bu! Nous sommes

tiurk besseltiurk sek osto la sigot

gris! Nous a - vons dit for - ce bê - ti - ses!

gris! Nous a - vons dit for - ce bê - ti - ses!

gris! Nous a - vons dit for - ce bê - ti - ses!

*meq ayed ve**vau ma netriuk*

Bah! c'est tou - jours ce - la de pris!

Bah! c'est tou - jours ce - la de pris!

Bah! c'est tou - jours ce - la de pris!

mf *f*

*hogy ir he tiuk sok**enitalau sagot*

Il faut bien fai - re des sot - ti - ses!

Il faut bien fai - re des sot - ti - ses!

Il faut bien fai - re des sot - ti - ses!

mf *sf*

LA CHANTERELLE

al'alta la nos Rieclauve a stepara so'ha's ste-

A la de - man - de gé - né - ra - le, La ma - ri - è - e, comme au - tre.

rit egy dalt dalol el majd, ahink felszólítván tehát figye

fois, Va di - re, de sa dou - ce voix, A - ri - et - te, ou bien pasto -

LANCELOT (*à part avec angoisse.*)

Ah!

HILARIUS.

ra - le Elle en sait deux, u - ne, mo -
leune *Hételő tud o egyik mo*

rit.

LANCELOT (*Parlé vivement*) (*il appuie sur la ceinture d'Alésia*)

rit. La morale!..

ra - le! L'autre gri - voi - se! C'est au choix!
ralis vidam a masik melyik hate?

rit. *f* **Allegretto.**

ALÉSIA (*annonçant*) "Les plaisirs du mariage"

LANCELOT (*à part*) Sapristilje me suis trompé de ressort!

CHANSON DE PISTOLI CARABI.

Allegretto.

§ Tempo.

Tempo
ALEZIA.

Pal es Panna eglie Keltet de bamba volt Pal uq mint

- 1 Jeanne et Ja - not vienn't de s'ma - rier, Mais i' n'en sav'nt pas plus l'un
2 Il leur dit vo - yez les oi - seaux Quand i' s'becquott'nt des sus les
3 Sous l'chêne i' vont vit' prendr' des l'çons Qu'leur donn'en haut, la moi - na -

Pau ————— na Piter Rome te her meuter hazy ax me

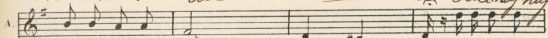
qu'au - - - - - tre, Ils s'en vont pour se rensei - guer Chez l'ami
bran - - - - - ches, Suivez leur ex - empl'es a gneaux, P' n'se r'pos'
- cail - - - - - le, Puis sur un' branch', comm' des pin - sons, l'grimpt' tout

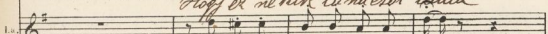
LANCER

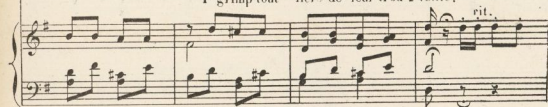
Panna eglie Keltet de bamba volt Pal uq mint Pau ————— na

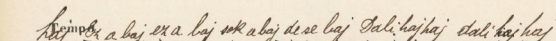
- 1 Mais i' n'en sav'nt pas plus l'un qu'au - - - - - tre .
2 Quand i' s'becquott'nt dessus les bran - - - - - ches .
3 Qu'leur donn'en haut la moi - na - cail - - - - - le .

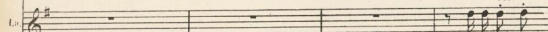
Nik tavesot ad — — — no. Dalihaj haj

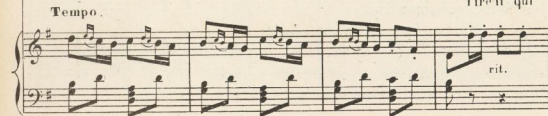
A. 
 Pierre, un bon a - pô - tre. Tire li qui
 pas, mêm' les di - man - ches.
 fiers de leur trou - vaill

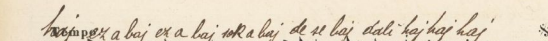
L. 
Hoaj ex ne nik tavesot idua
 Chez l'a - ni Pierre un bon a - pô - tre.
 P' n'se r'pos' pas, mêm' les di - manches.
 P' grimp'tout fiers de leur trou - vaill.

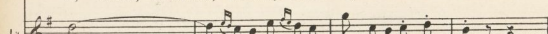


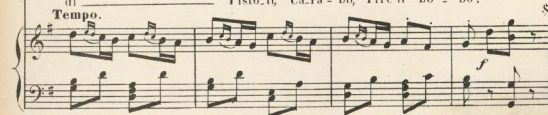
A. *Tempo* 
hoaj ex a baj ex a baj sok abaj de se baj doli haj haj doli haj haj
 di, Pisto - li, Ca - ra - bi, Pisto - li Ca - ra - bo, Tire li bo - bol Tire li qui
 rit.

L. 
 Tire li qui

Tempo. 

A. *Tempo* 
hoaj ex a baj ex a baj sok abaj de se baj doli haj haj haj
 di, Pisto - li, Ca - ra - bi, Pisto - li Ca - ra - bo, Tire li bo - bol

L. 
 di Pisto - li Ca - ra - bo, Tire li bo - bo!

Tempo. 

ALEZIA

4 Crie! cra! la branch'vient à cas-ser, Et v'là Jeanne et Ja-not par
 5 C'est i pas i-diot, qu'dit Be-noit, Quand on'est u-nis par le
 6 Sur c'dernier mot, i' reutr' chez eux, Vit' sans en d'mander da-van-

Tempo.

ter - - - re, D'vi - nez qui vint les ra-mas - ser, Be-noit, le
 co - - - de, D'fair'ces chos'- là hors de chez soi, Dans un en -
 - ta - - - ge, L'histoir' dit qu'ils fur'nt très heu-reux, D'connaîtr' les

4 Et v'là Jeanne et Ja-not par ter - - - re.
 5 Quand on est u-nis par le co - - - de.
 6 Vit' sans en d'mander da-van - ta - - - ge.

gard' champêtr' sé - vè - re. Ti-re li qui
 - droit si peu com - mo - de.
 plai-sirs du ma-ria- - ge.

Be-noit le gard' champêtr' sé - vère.
 Dans un en - droit si peu com - mode.
 D'connaîtr' les plai-sirs du ma-riage.

Tempo.

A *rit.*
di, Pisto-li, Cara - bi, Pisto-li, Cara - bo, Ti-re li bo - bol Ti-re li qui

L *rit.*
Ti-re li qui

Tempo.

rit.

Tempo.

6^{me} Fois en ralentissant.4^e et 5^e Couplets. \times

A - di, Pisto-li, Cara - bi, Pisto-li, Ca-ra - bo, Ti-re li, bo - bol

L - di, Pisto-li, Ca-ra - bo, Ti-re li, bo - bol

Tempo.

suivez *f*

6^e Couplet.

A - bol

L - bol

Allegro.

f

SUITE DU FINALE

Allegretto.

nyuy wo ran int ar ido

CHŒUR

LES DEMOISELLES D'HONNEUR C'est l'heu - re de se cou - cher,
(à Alésia)

C'est l'heu - re de se cou - cher,

Allegretto.

kerodjill mey hat a siep hi vatalt

Tempo de valse (pas vite)

— Nous at - ten - dons la ma - ri - é - e !

— Nous at - ten - dons la ma - ri - é - e !

Tempo de valse (pas vite)

ALESIA (a part)

hoy neu is alhat elö

Mon ——— Dieu! que va - t - il ar - ri - ver?

A. *Il me prend pour u - ne pou - pé - e*
met hat o eugem babawak tant

A. *É' igy mit sem Roex Kar' talok* **LANCELOT (à part)**
Tant pis pour Lorcémois
 Je — puis me ris - quer sans dan - ger (elle entre dans la chambre)

mejer **LANCELOT (à part)** *met is habox nam el vi =*
 — Je vais, elan - des - ti - ne - ment, Re - par -

steu unien a nam
 - tir dans un ins - tant,

neu tart euyau semmieu spöl te

1. Je puis, sans êtr' in_décent, Em - me -

ner, c'est pru_dent, Ma chè_re femme au cou - vent
steu arthisteu ha kolostorba ni steu

mij baj lod nark a lui esu trās
 LA CHANTERELLE.

1. — Moi je m'en vais re - joindre; en fa -

2. *sal euyelger madam Boni fāisskal.* (il entre, avec mystère, — chez M^{lle} Boniface)
 - ce, L'ex - qui se da - me Bo - ni - fa - - - ce!

COUPLETS

HILARIUS

Allegro vivo
f

ii. C'est é - ton - nant, c'est é - pa - tant, Et pour moi

p

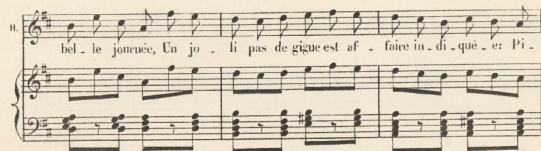
ii. quel beau jour de gloi - re, On doit en par - ler dans his -

ii. - toi - re. C'est é - ton - nant, c'est é - pa - tant! Je

II. 
 can - pe sur leurs pat - tes les man'quins les plus é - ton -

II. 
 nants. Lon prend nos au - to - ma - tes pour des é -

II. 
 tres vraiment vi - vants!... Pour bien fé - ter cet - te

II. 
 bel - le journée, Un jo - li pas de gigue est af - faire in - di - qué - e: Pi -

II. 
 -gez ma dans' raf - fi - née, D'vous j'me fiche et ça biche, va t'faire, fich' en - fon -

TUTTI

ii. *-cé lit - tle tichel Pour bien fê - ter cet - te bel - le jour.née. Un jo -*


- li pas de gigue est af - faire in - di - qué - e: Pi - gez sa dans' raf - fi -

- née, D'nous y s'fiche et ça biche va t'fair'fich; en - fon - cé lit - tle tichel!

HILARIUS

J'suis un sa - vant é - pas - trouil - lant, Vous a - vez

ii. *eru que la ma - rié - e. E - tait vi - vant? C'est ma pou -*

H.  -pé - e, C'est é - - ton - nant, c'est ren - ver - sant. . . La

H.  mère sem - ble na - tu - rel - le; C'é - tait aus - si un man - ne -

H.  -quin. On n'voit pas la fi - cel - le tant j'suis un

H.  fa - - bri - cant ma - lin Pour bien fê - ter cet - te

H.  bel - le jour - née, Un jo - li pas de gigue est af - faire in - di - qué - e: Pi -

II. *ma dans' raf - fi - née, D'vous, j me fiche et ça biche, va t'faire, f'ich' en - fon -*

TUTTI
- cé lit - le tichel Pour bien fê - ter cet - te bel - le jour, née, Un jo -

- li pas de gigue est af - faire in - di - qué - e: Pi - gez sa dans' raf - fi -

- née, D'nous y s'fiche et ça biche, va t'faire, f'ich', en - fon - cé lit - le tichel

TOUTS
Qu'est - ce que c'est que ça?

(bruit de soufflet)
 dans la coulisse

Un souflet le ça vous apprendra! Heu - reu - se -

M. HILARIUS (sortant, à La Chantrelle qui se tical la poue)

Un souf - flet, ça vous ap - prendra! Heu - reu - se -

ment, votre in - so - len - ce Me - ti - ra de ma som - no - len - ce. Ma fille!

ment, votre in - so - len - ce Me - ti - ra de ma som - no - len - ce. Ma fille!

où est A - lé - xi - a?

où est A - lé - xi - a?

HILARIUS *Jol habber*

Ah! ciel qu'est -

- ce que j'entends là? Est - ce ma femme ou la poupé - e?.

- ce que j'entends là? Est - ce ma femme ou la poupé - e?.

Mit mond ö' kagjer babavolue erthetleu ex

CHŒUR.

Que chan - te - t - il, u - ne pou - pé - e? Le comprenez-vous?

TÉN.

Que chan - te - t - il, u - ne pou - pé - e? Le comprenez-vous?

BASSES.

Que chan - te - t - il, u - ne pou - pé - e? Le comprenez-vous?

vagy talány az öreg nyau boskulva

En - tre nous, sa rai - son s'est en - vo - lé - e!

En - tre nous, sa rai - son s'est en - vo - lé - e!

En - tre nous, sa rai - son s'est en - vo - lé - e!

Sayom es e giatat ember

HILARIUS (effrayé, et allant ouvrir la chambre d'Alesia)

A - lors, ma fille et ce jeune hom - me?

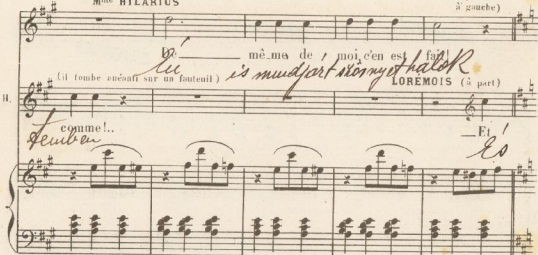
miserable itt meghalok remül-

II. 

Partis tous deux je suis mort! ou tout

M^{me} HILARIUS

(elle s'écroule à gauche)

II. 

Lu' mē-ma de, moi, c'en est fait!
is mindjart röngyöt halok

(il tombe évanoui sur un fauteuil) LOREMOIS (à part)

comme!.. — Et!

HILARIUS (se relevant, avec désespoir) *f*



és pec kész vagyok. oh eladtam

moi, je suis re-fait!

step leányomat babó nak halfak önök érték o

II. *fil - le comme u - ne pou - pé - e! Comprenez - vous! M'entendez -*

nör

II. *- vous? magunt halárd, stélsük k'onyos hog' meg bo mol*

SOP. *Que parlent - ils de pou - pé - e? Leur rai - son s'est envo - lé -*

TÉN. *Que parlent - ils de pou - pé - e? Leur rai - son s'est envo - lé -*

BASSES. *Que parlent - ils de pou - pé - e? Leur rai - son s'est envo - lé -*

nak bíróy bolondok ö'rr hu hu it (rires) (ils se remettent à danser)

- e! Ils sont fous, des plus fous! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

- e! Ils sont fous, des plus fous! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

- e! Ils sont fous, des plus fous! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Be ittuuk mar le is esiptiuk les el tiuk
 (Marius est retombé dans le fauteuil)

Nous a - vous bul Nous sommes gris! Nous a - vous
 Nous a - vous bul Nous sommes gris! Nous a - vous
 Nous a - vous bul Nous sommes gris! Nous a - vous

sak us to basaget megey edue
 dit for - ce bê - ti - ses! Bah! c'est tou - jours
 dit for - ce bê - ti - ses! Bah! c'est tou - jours
 dit for - ce bê - ti - ses! Bah! c'est tou - jours

vau ma neküik hogg üx hetüik esitalausaget
 ce - la de pris! Il faut bien fai - re des sot - ti - ses!
 ce - la de pris! Il faut bien fai - re des sot - ti - ses!
 ce - la de pris! Il faut bien fai - re des sot - ti - ses!

(On passe de la Valse à un menuet de tous.)

Paul et Pierre appékel
Animato.

ff Ah! ah! ah! ah! Jeanne et Ja - not viennit de s'ma -

ff Ah! ah! ah! ah! Jeanne et Ja - not viennit de s'ma -

ff Ah! ah! ah! ah! Jeanne et Ja - not viennit de s'ma -

ff Animato.

ff *Le beau bon vo et Paul y met Pierre* *Peter remet cher meu*

-rier, Mais i' n'en sav'nt pas pu' l'un qu'l'autr', P' s'en vont pour se ren - sei -

-rier, Mais i' n'en sav'nt pas pu' l'un qu'l'autr', P' s'en vont pour se ren - sei -

-rier, Mais i' n'en sav'nt pas pu' l'un qu'l'autr', P' s'en vont pour se ren - sei -

(L'ivresse de ceux-ci est à son comble — On se moque d'eux.)

ff *OK hay er nekik tava erod adna dalti kaj kaj*

-gner Chez l'a - mi Pierre, un bon a - pô - tre! Ti - re - li qui

-gner Chez l'a - mi Pierre, un bon a - pô - tre! Ti - re - li qui

rit.

haj ha erak awyji a baj kicisi baj no se baj dali hajhaj

Tempo.

di! Pis.to.li! ca.ra - bi! Pis.to.li, ca.ra - bol Ti.re.li bo -

di! Pis.to.li! ca.ra - bi! Pis.to.li, ca.ra - bol Ti.re.li bo -

di! Pis.to.li! ca.ra - bi! Pis.to.li, ca.ra - bol Ti.re.li bo -

8

Tempo.

haj dali hajhaj haj ha erak awyji a baj kicisi baj no se

Tempo.

-bol Ti.re.li, qui di, Pis.to.li, ca.ra - bi, Pis.to.li, ca.ra -

-bol Ti.re.li, qui di, Pis.to.li, ca.ra - bi, Pis.to.li, ca.ra -

-bol Ti.re.li, qui di, Pis.to.li, ca.ra - bi, Pis.to.li, ca.ra -

8

rit. Tempo.

haj dali hajhaj haj bolondok es mi itt erak Bolondok

-bo, Ti.re.li bo - bol Ils sont fous! et nous sommes gris! Ils sont fous

-bo, Ti.re.li bo - bol Ils sont fous! et nous sommes gris! Ils sont fous

-bo, Ti.re.li bo - bol Ils sont fous! et nous sommes gris! Ils sont fous

es mi itt crak beerys tuill muid.

et nous sommes gris, nous sommes gris! _____

et nous sommes gris, nous sommes gris! _____

et nous sommes gris, nous sommes gris! _____

rit.

Tempo. ff

sec.

Fin du 3^e Acte.

CHŒUR DES MOINES.

N^o 19.

(Ils entrent tous portant à la main de petites lanternes)

Allegretto.

PIANO.

p misterioso.

Tempo.

TÉNORS.

BASSES.

p misterioso.

Mi nuit! Et frere Lance
 Ly fel es d'au celot dest

Jot N'est pas en- core au mo- nas 2 t'e- ce! Ne supposez-vous pas, mou
 rei harxa neu jott maya har d'alea neu goudolod hoep neu so-

p

Mi nuit! Et frère Laurent

effel is dancetotter

pè - re, Qu'il va nous re - ve - nir bien - tôt? Qu'il va nous re - ve - nir bien -

Nära ide höxerik majd viskäter ide höxerik majd viskäter

Clar.

ter hara nem jottmey p händala nem gondolod happyneus-

-lot N'est pas en core au mo - nas - tè - re! Ne supposez-vous pas, mon

-lot? Ne sup - po - sez-vous pas, mon père, Qu'il va re - ve - nir bien -

Nära ide höxerik majd viskäter

pè - re, Qu'il va nous re - ve - nir bien - tôt?

aus Otavaa gloep

tôt? Qu'il va nous re - ve - nir bien tôt?

ter ide höxerik majd viskäter

rit.

COUPLETS

N^o 19^{bis}

MAXIMIN

Mes frè-res, quel beau rê-ve, Cette nuit, le ciel m'envoy-a!.. Dans

ce jour il s'a-chève: Au couvent l'on pour-ra chanter l'Al-le-lui-a: Je voy-

-ais no-tre no-vi-ce, Ma-ri-é, saint ar-ti-fi-ce, Nous a-

-me-nant au cou-vent — La pou-pée et son ar-gent! Il pro-

M. *mf*

- met la chance ce beau rê_ve - là, Et mon cœur d'a_vance chante l' hosan_nah! Il pro -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with some grace notes and a bass line with chords. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

M. *mf* **TUTTI**

- met la chance ce beau rê_ve - là, Et mon cœur d'a_vance chante l' hosan_nah! Il pro -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line is marked with a dynamic of *mf* and includes the instruction **TUTTI**. The piano accompaniment also has a dynamic of *mf*.

- met la chance ce beau rê_ve - là, Et mon cœur d'a_vance chante l' hosannah! Il pro -

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line and piano accompaniment maintain the same melodic and harmonic structure as the previous systems.

rall. **MAXIMIN**

- met la chance ce beau rê_ve - là, Et mon cœur d'a_vance chante l' hosan_nah! De

The fourth system concludes the page. The vocal line is marked with a dynamic of *p* and includes the instruction *rall.* and the name **MAXIMIN**. The piano accompaniment also has a dynamic of *p* and includes the instruction *rall.*

Tempo 1^o

cel - le folle his - toi - re Et de ce mèr - veil - leux ro - man, Fiè -

Tempo 1^o

- res, dois-je le croire: Nous aurons promptement le cu - rieux dé - nouement. Si Lan -

- ce - lot, mes chers frè - res, Revient grâce à nos pri - è - res, Tous les

pauvres du cou - vent — Auront leur part de l'ar - gent Enfin

m.

c'est la chance ce beau rê-ve-là. Nous fe - rons bonbance, chantons l'hosannah! Enfin

m.

c'est la chance ce beau rê-ve-là. Nous fe - rons bonbance, chantons l'hosannah! Enfin

TUTTI

c'est la chance ce beau rê-ve-là, Nous fe_rons bonbance, chantons l'ho_sannah! Enfin

c'est la chance ce beau rê-ve-là, Nous fe_rons bonbance, chantons l'hosannah!

rall.

(Parlé)

MAXIMIN Chut! mes frères! voici les matines!

szepilerek már megpente
Andantino

En at - ten - dant la mari - ée et

2^{es} BASSES *pp*

megjünk le sehet

Lento

p Cloche

es u - ra most misere ii

M. *ppp*

SON TÉNORS Des ma - ti - nes, l'heure

ppp

TOUTES LES BASSES A la cha - pel - le ren - dons - nous!

Tejünk a kápolnába hát

p

tött az óra Tejünk a kápolnába hát

M. *rit.*

est son - né - e, A la chapel - le ren - dons - nous!

meu jünk hát

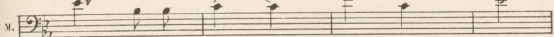
Ren - dons - nous!

Ren - dons - nous!

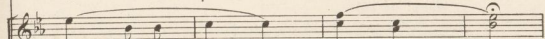
p

rit.

Tempo. *Tejjuuk a thapsol na ba hat* 195

M. 

A la cha - pel - le ren - dons - nous!

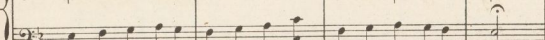
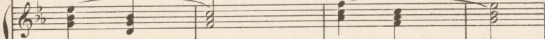


A la cha - pel - le ren - dons - nous!

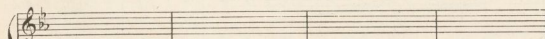
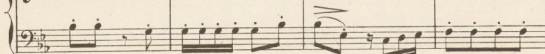
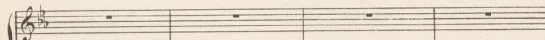
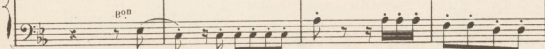
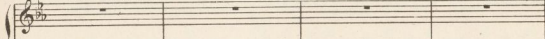


A la cha - pel - le ren - dons - nous!

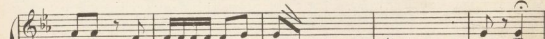
Tempo.



(Sortie des moines.)



Clar.



rit.

ataev

MUSIQUE DE SCÈNE.

N^o 19^{ter}Mouv^t de Valse.

PIANO.

Musical score for Piano, N^o 19^{ter}, Mouvement de Valse. The score consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The first system is marked *f* and includes a *S* (Sforzando) dynamic marking. The second system includes first and second endings, with a *f* dynamic and *FIN.* marking. The third system is marked *mf* and features a crescendo hairpin. The fourth system includes a piano hairpin and a sharp sign in the bass line. The fifth system is marked *sf* and concludes with a double bar line and repeat sign.

First system of a piano piece. The right hand features a continuous eighth-note melody. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and dyads. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning.

Second system of the piano piece. The tempo is marked **Allegretto.** The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand accompaniment changes slightly. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is indicated.

Third system of the piano piece. The right hand melody becomes more varied, including some sixteenth-note passages. The left hand accompaniment remains consistent with the previous systems.

Fourth system of the piano piece. The right hand features a more active melody with sixteenth-note runs. The left hand accompaniment continues. A *rit.* (ritardando) marking is present at the end of the system.

Fifth system of the piano piece. The tempo is marked **Tempo.** The right hand has a complex texture with many triplets. The left hand accompaniment is steady. A dynamic marking of *f* is present. A *rit.* marking is at the end.

Sixth system of the piano piece. The tempo remains **Tempo.** The right hand continues with triplet patterns. The left hand accompaniment is consistent. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

ENSEMBLE DE LA
PRÉSENTATION DE LA POUPÉE.

N^o 20.

Moderato sans lenteur.

PIANO.

TÉNORS.

p

BASSES.

p

Voy - ons l'objet, Pou - pé - e
Tekuitsuk hat a leuyt Ri

Voy - ons l'objet, Pou - pé - e

BALTHAZAR (levant le voile d'Alesia)

mily di ero arex

BENOIST (lui touchant la tête)

*milype haj*All.^{to} mod.^{to}

— Quel vi - sa - gel

— Quels cheveux!

AGNELET

mily fogak

BALTHAZAR.

— Que les dents!

Et quels yeux!

milype memek

BASILIQUE (l'examinant de tout près)

es milype talaros de je ente

BALTHAZAR (lui tapotant le menton)

ok a gom =

— Frères, quel - le gentil - le té - tel

— Et quel jo -

..li pe.tit menton...

AGNELET.

Quelle joue frai - che,

a - vee fos - set - le

ude arex abau mies godroeste

BALTHAZAR.

(coulé)

rit.

Ah! mes freres, que ne voit - je?...
ah sokitt a latni va lo

TÉNORS.
Qyöngöri dloga miick niexen piäjä ah hogg morolyog magi =

Ô superbe objet! É-pou-se sans pa-reil-le! Quel air fin, coquet! Quelleu -

BASSES.
p

Ô superbe objet! É-pou-se sans pa-reil-le! Quel air fin, coquet! Quelleu -

Tempo.

göhet a bija qyöngöri a miick niexen piäjä

ni - que mer-veil - le! Ô superbe objet! É-pou-se sans pa-reil - le!

ni - que mer-veil - le! Ô superbe objet! É-pou-se sans pa-reil - le!

Thi latott mai ilqu to' Ré' letest Et neu balu ex igar

Vit-on jamais chef d'œuvre plus par - fait! C'est, sous nos yeux, la femme,
 Vit-on jamais chef d'œuvre plus par - fait! C'est, sous nos yeux, la femme,

cresc.

axoxony test milyu cinos milyu banulatos ax ilqu naxjewedá

trait pour trait! Quel air co - quet! Ah! le su - perbe ob - jet! De - vant cet - te merveil -
 trait pour trait! O mer - - - veil - - -

LE PÈRE MAXIMIN.

este megalis Mes test

On reste, on res - te stu - pé - fait!
nal ax eubernek ax e - s - pé - fait!
 - le, On reste, on res - te stu - - pé - fait!

p *f*

Moderato.

M. 

frè - res, mo - dé - rez vo - tre ad - mi - ra - ti - on,
ve' nek ne vesit - sük e ge' steu ak estiur

espress.

M. 

Met - tez-y plus de tact, ' et moins de pas te - si - on.
mel tas lau dolix mais a mit most te - stiun R

M. 

Cet objet surpre - nant, doit - il troubler votre à me?
mez kavarodui igy neküi R neuu his vesékly er

M. 

Ce n'est qu'un ne poupée, et non pas u - ne fem
Tudjull haqf habo ai neuu as'romys személy er
suirez.

rit.

All^o mod^o

BALTHAZAR.

*En igar**En igar*
BENOIST.

— C'est cer.tain!

— C'est cer.tain!

AGNELEY

mejis esak

BALTHAZAR

De mejis esak

— Mais en . fin!

— Mais en . fin! —

LE PÈRE MAXIMIN.

seudou testweier

BENOIST.

— Du cal.me mes frè . res!

— Mais ces souc.

aiselette

BASILIQUE.

— Cette al.lure aux foy . mes al . liè . res!
*a Revei mi'yeu de heriek**mejis esak*
mejis esak

— cils, ce pe . tit nez!

LE PÈRE
MAXIMIN (outré)

rit.

Il suf - fit, frè - res, c'est as - sez!
no de mort mai eleig leigjeu.

TÉNORS.

P

gyonyoi dlog a muiet mieren praija a hoy mardye megi

Ô su - perbe ob - jet! É - pou - se sans pa - reil - le! Quel air fin, coquet! Quelle u -

BASSES.

P

Ô su - perbe ob - jet! É - pou - se sans pa - reil - le! Quel air fin, coquet! Quelle u -

Tempo.

geiket a baje gyonyoi dlog a muiet mieren praija

- ni - que merveil - le! Ô su - perbe ob - jet! É - pou - se sans pa - reil - le!

- ni - que merveil - le! Ô su - perbe ob - jet! É - pou - se sans pa - reil - le!

Chi latott mar' il yu to' le' test

Et neu laba ex igar

Vit-on jamais chef-d'œuvre plus par - fait! C'est sous nos yeux, la femme,

Vit-on jamais chef-d'œuvre plus par - fait! C'est sous nos yeux, la femme,

assony test mi' yu crinos mi' yu b' amulatos ex il yu nag' eroda'

trait pour trait! Quel air co - quet! Ah! le superbe objet! De - vant cet - te merveil - -

trait pour trait! X O mer - - - veil - - -

noil ex aubomereske mey all

- le, On reste, on res - te stu - - - pé - - - fait!

- le, On reste, on res - te stu - - - pé - - - fait!

COUPLETS DU MANNEQUIN

Amaraud

N° 21.

ALÉSIA *Allegretto*

PIANO *Allegretto*
mf *p*

A. suis un pe_tit manne - quin Auquel un in - venteur ma -

A. - lin ——— Don - na la pa - ro - le, Lon lai - re,

A.

Don - na la pa - ro - le: Et je ré - pète à tout pro -

A.

- pos, Comme un vrai per - ro-quet, mes mots. —

J'ai la tête fol - le, Lon lai - re, J'ai la tête

A.

Animato

fo - le! — *Animato*

Oh! lo - lo, bon lo - lo! Pa - pa, pa -

A.

- pa! lo_lo! Maman! Na_nan! Je suis le bonheur

A.

des enfants, Et la tranquillité des parents!

TUTTI.

f Oh! lo_lo, bon lo_lo! Pa-pa, pa-pa! lo_lo! Maman! Na_nan!

Je suis le bonheur des enfants, Et la

Allegretto

ALESIA

tran-qui-li-té des pa-rents! Vlan! J'ai pour os des ti-ges de

Allegretto

fer, J'ai de la cire au lieu de chair; Du son pour cer-

-vel-le, Lon lai-re, Du son pour cer-vel-le; Aus-

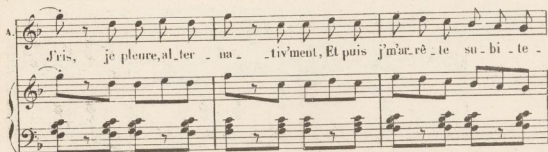
-si, jamais je n'ai d'chagrin; A tout j'ré-ponds par mon re-frain

Que je dis d'plus bel-le, Lon lai-re, Que je dis d'plus bel-le!

Animato

A.  *Animato*

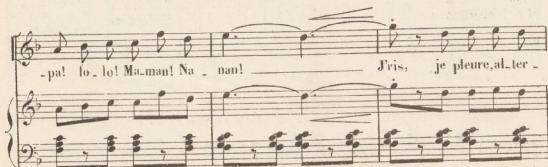
Oh! lo-lo, bon lo-lo! Pa-pa, pa-pa! lo-lo! Maman! Na-nan!

A. 

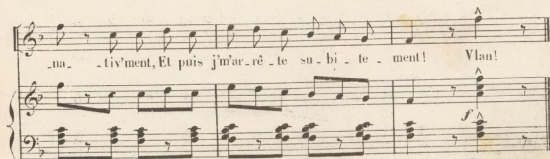
J'ris, je pleure, al-ter-tiv'ment, Et puis j'm'ar-rê-te su-bi-te-

A.  **TUTTI**

-ment! Oh! lo-lo, bon lo-lo! Pa-pa, pa-



-pa! lo-lo! Ma-mam! Na-nan! J'ris, je pleure, al-ter-



-na-tiv'ment, Et puis j'm'ar-rê-te su-bi-te-ment! Vlan!

SORTIE.

N^o 21. bis

TÉNORS.

Allegretto mod^{to}*gyönyöri dolog a minél miereu páarja*LE PÈRE MAXIMIN
avec les MOINES.

Ô superbe objet! Poupé - e sans pa - reil - le!

BASSES.

Allegretto mod^{to}

Ô superbe objet! Poupé - e sans pa - reil - le!

PIANO.

rit. Tempo.

ahogy most mosoly megöröket a bája gyönyöri dolog a minél

Quel air fin, coquet! Quelle u - ni - que merveil - le! Ô superbe ob - jet! Poupé - e

Quel air fin, coquet! Quelle u - ni - que merveil - le! Ô superbe ob - jet! Poupé - e

miereu páarja Hi látott már ilyen to kellest

sans pa - reil - le! Vit - on jamais chef - d'œuvre plus par - fait?

sans pa - reil - le! Vit - on jamais chef - d'œuvre plus par - fait?

Ex neu baba ex igax avony test milyu ai-

C'est sous nos yeux la fem-me trait pour trait! Quel air co-

C'est sous nos yeux la fem-me trait pour trait!

nos milyu bāmu la tos ax i'lyu nazy avodā

-quet Ah! le su-perbe ob-jet! De-vant cet-te mer-veil-

ô mer-veil-

nal ax eubomak esce mey all

-le, On reste, on res-te stu - pé - fait!

-le, On reste, on res-te stu - pé - fait!

DUO DE LA CARESSE.

N^o 22.

Allegretto.

PIANO.

Piano introduction for 'Duo de la Cresse'. The music is in 3/4 time and begins with a piano (pp) dynamic. It features a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand, creating a gentle, dreamlike atmosphere.

neu volt ex sor finom a

LANCELOT (comme dans un rêve) *All^{to} mod^{to}* *p*

On di.vait comme u.ne ca-

All^{to} mod^{to} *p*

The first system of the vocal duet. Lancelot's part is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The tempo is marked 'All^{to} mod^{to}' and the dynamic is 'p'.

jar tol lehel me ve ah neu va-

Lu. - res - - se de fem - - me? Est-ce un doux

The second system of the vocal duet. The vocal line continues with the lyrics '- res - - se de fem - - me? Est-ce un doux'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a steady bass line.

lo ex alom volt esypau a Répce let nek jat hi esija

Lu. rêve, un doux rêve en chan - té, Rê - ve de fâme, ou la ré - a - li -

rit.

The third system of the vocal duet. The vocal line continues with the lyrics 'rêve, un doux rêve en chan - té, Rê - ve de fâme, ou la ré - a - li -'. The piano accompaniment concludes with a 'rit.' (ritardando) marking. The system ends with a final chord in the piano.

Tempo.
ALÉSIA.

Oh lance-lot

Secretue vazy

Secretue-e'?

tant
Cher Lan-ce - lot, oui, je vous aime! Ah! ré-pou -
- té? _____

Tempo.

A.
- dez que vous m'ai - mez!

va l'air erre adj'

Sur-prise ex - tî - me, Par -lez, par -
mily hang hi us byet levedy be-

rit.
Lan - ce - lot, u - ne - fem - me, vous' ai -
ly nyo xeret emadattal te - yed

le' xel'

rit.

Tempo.

ALÉSIA (avec dépit)

neue neue. eleg volt mar' ei art velleu

Ah! — non! — c'est as - sez! je sup - po - se

La. *vall. ment.*

Tempo.

Piano accompaniment for the first system.

hogg' aff' ja' foij' aff' ja' hit' ves boldog f'ij' elmes

Qu'un bon é - poux, qu'un bon ma - ri, Un — soir — de noc' comm'

Piano accompaniment for the second system.

es' Redves ox' vidoot' nesto' n'ast' g'ij' en.

ce - lui - ci doit a - voir à faire autr' cho - se.

Piano accompaniment for the third system, including a *rall.* marking.

(Elle se dirige vers le lit)

(elle s'arrête net)

1^o Tempo.

Vocal line for the fourth system, including a *rit.* marking.

Piano accompaniment for the fourth system, including a *rit.* marking and a *1^o Tempo.* marking.

rit.

A. *dois pas l'é-veil - ler... Qu'en pourrait-il penser et dire? Ah! pré-tous...*
neü o'trau sabad mit gondolhat qitoleu mep eppelk ne-

suivrez.

Tempo. Elle prend un briquet, allume une chandelle,
 puis la porte sur une petite table où se trouve un écritoire. rit.

A. *mais... a... xant / de m'é-loi - guer, Ne m'est-il pas, du moins permis d'é-*
neü ma shatro neü mared muut meji ne neki mundert le-

suivrez.

rabbeu

A. *- cri - re? (réveillé par la lumière, se met sur*
LANCELOT. *son séant, en se frottant les yeux)*

Cet - te lu - mière! — ô ma - giel ai - je per-
fej m' va hit — mily uerraks kavaros

Tempo.

lett talain eskem a bahain sletbar van mily esu

I. *- du, per - du l'es - prit? Ma pou-ée est en vi - e, bien en*

das avtalho ul avtalho sib. (superior) **Animato.**

vie! El-le s'as-sied.. EL-le m'é - crit!...

Animato.

Lu Secret Rive

ALESIA. **Moderato.**

(écrivant) Mon pe-tit mari ché.

rit. **Moderato.**

rau rau rau

A. - ri - ri - ri...

Lu Secret Rive

LANCELOT (derrière elle, haant)

Son pe-tit ma-ri ché - ri - ri - ril

(écrivant)

A. Par- donnez ma su-perche

Oh meyhoeeranid hopy of erdard vottam (aburi)

L. Par- donnez sa su-perche

Lu meyhoeeraman hopy en =

Andante.
lard ah neu li rom moir a le'cia imia

L.
 -rie? Ah! je n'y tiens plus! A - lé - si - a, ma ché -

Animato.

Allegro.
dothau elott ed ter'delek nemy'el **Pressez.**

L.
 - ri - e, Je tom - be à tes ge - noux! res - te là! Oui! là!

Pressez.

Allegro.
Itmarad esdelek

L.
 reste là! reste là!

Allegro.
Çak no' shi' - ve

L.
 Quoi! la fem - - - me

p

árasxt boldoy rággal el oh

Lu. Donne à l'âme Un tel bon - heur? O

stejs báð hit imádak Kéleure jó

Lu. pou - - pée A - do - ré - e, Viens près de mon

ALÉSIA.
rit.

Tempo.

Lu. *Órak nó' stei - - ne me Donne þat*
 veður! Quoi! la fem - - me Donne à

A. *ily - me Ce. bon heur þu pée stejs báðum jó þú es urral*
 Lu. l'âme Un tel bon heur! Pou - pée A - do - ré - e, Tu

8. nefred gefest þeim urral þodóm

Allegro
Tempo. *e des*

Nodj' selc' xett' stivemen rit.

A. *f p*
veux ré - gner sur ton cœur! La pou - pé - e

L. *f p*
vas ré - gner sur mon cœur! La pou - pé - e
rit. Tempo.

8.

f p

his ba va'ja epak eu wallo dom stivedou stive -

A. *f p*
A - ni - mé - e Veut ré - gner, oui, ré - gner sur ton cœur, sur ton

L. *f p*
A - do - ré - e Doit ré - gner, doit ré - gner sur mon cœur, sur mon

8.

f p

deu stivedou sti ve deu.

A. *f*
cœur, sur ton cœur, sur ton cœur! _____

L. *f*
cœur, sur mon cœur, sur mon cœur! _____

f

Ma 19

FINALE

N° 23.

Allegro.

(coups à la porte)

PIANO.

First system of piano introduction. Treble clef, key signature of one sharp (F#), time signature of 2/4. Dynamics: *f* (forte) and *p* (piano).

Cris au dehors: "Ouvrez! ouvrez!"

"Ouvrez! ouvrez!"

Second system of piano introduction. Treble clef, key signature of one sharp (F#), time signature of 2/4. Dynamics: *f* (forte).

M^{rs} HILARIUS, HILARIUS, LA CHANTERELLE, LORÉMOIS et LA NOCE. (du dehors)

SOP.

TÉNORS.

BASSES.

Ou - vrez! ou -

spjorsau a

Ou - vrez! ou -

Ou - vrez! ou -

LE PÈRE MAXIMIN, BALTHAZAR et LES MOINES.

TÉNORS.

BASSES.

On démo - lit le cou - vent! Qu'y a-t-il? quel é - vè - ne - ment?

Handwritten note: "Handat leromboljak ki latatt ilyeu galicat"

On démo - lit le cou - vent! Qu'y a-t-il? quel é - vè - ne - ment?

Third system of piano accompaniment. Treble clef, key signature of one sharp (F#), time signature of 2/4.

Naput Rinyessár

...vrez, et prompte - ment!

...vrez, et prompte - ment!

...vrez, et prompte - ment!

Mik enek a betörők istudélu gonoszté =

Seraient-ce pas des fri - pons, Seraient-ce pas d'affreux dé -

Seraient-ce pas des fri - pons, Seraient-ce pas d'affreux dé -

Instrumental accompaniment for the first system.

Gyorsan Rinyessár vagy a kaidat lerombolják

Ou - vrez vi - ve - ment, Où l'on démo - lit le cou - vent!

Ou - vrez vi - ve - ment, Où l'on démo - lit le cou - vent!

Ou - vrez vi - ve - ment, Où l'on démo - lit le cou - vent!

vör

a kaidat lerombol

- mons? (effrayés) On démo - lit le cou -

- mons? On démo - lit le cou -

Instrumental accompaniment for the second system.

nyissák

Ou - vrez!

Ou - vrez!

Ou - vrez!

jak

a haidat lerombol-

-vent! On dé-mo-lit le cou -

-vent! On dé-mo-lit le cou -

Sur un signe du Père Maximin des moines vont ouvrir.
Hilarius et les autres entrent lentement! vanne!...

Ou vrez!

nyissák

Ou - vrez!

Ou - vrez!

jak

-vent!

-vent!

rall.

dim.

TUTTI

Nous sommes fourbus, fi - chus, rompus,

Ça n'va plus, Ça n'va plus... Avez vous vu deux jeu - nes in - trus?

Il faut met - tre la main dessus, la main dessus! Nous sommes fourbus, fi -

-chus, rompus, Ça n'va plus, Ça n'va plus... Avez-vous vu deux jeu -

-nes in - trus? Ne met - trons-nous pas la main dessus!...

Tou meytud hat
Animato.
LE PERE MAXIMIN.

hogy kiról van szó

Mais, ex - pli - quez - vous! _____ De qui par - lez - vous? _____

Animato.

HILARIUS.

LA CHANTERELLE.

Összei az a kis barát

Vous voy -

Beszed' ezek hat
BALHAZAR.

Je par - le de mon ne - veu...

Di - tes-nous un peu...

M^{me} HILARIUS.

Nous ré -

- ez u - ne fa - mil - le Dans la dé - so - la - ti - on!

MU-
H.

- clamons no - tre fil - le!

TÉNORS.

LES MOINES.
BASSES.

Quelle a - bo - mi - na - ti - on! U - ne fille

Quelle a - bo - mi - na - ti - on! U - ne fille

LE PÈRE MAXIMIN
avec les Moines.

en ce mo - nas - tè - re, Vous ê - tes fous! vous ê - tes fous! j'es -

en ce mo - nas - tè - re, Vous ê - tes fous! vous ê - tes fous! j'es -

ff

SOP. LES MÊMES et LA NOCE.

TÉNORS.

BASSES.

Non, non, c'est vous les fous! les

Non, non, c'est vous les fous! les

Non, non, c'est vous les fous! les

- pè - re! U - ne fille en ce mo - nas - tè - re!

- pè - re! U - ne fille en ce mo - nas - tè - re!

ff

Pressez.

f *cresc.*
 fous! c'est vous, c'est vous, c'est vous les fous! C'est vous! c'est
f *cresc.*
 fous! c'est vous, c'est vous, c'est vous les fous! C'est vous! c'est
f *cresc.*
 fous! c'est vous, c'est vous, c'est vous les fous! C'est vous! c'est

f *cresc.*
 C'est vous! c'est vous!
f *cresc.*
 C'est vous! c'est vous!

ff **Pressez.** *crescendo.*

rall.

vous! c'est vous!
 vous! c'est vous!
 vous! c'est vous!

c'est vous! c'est vous!
 c'est vous! c'est vous!

rall.

rall.

LES MÊMES et LA NOCE.
SOP.Tempo 1^o.

Nous som - mes fourbus! Nous som - mes ren - dus! Nous n'en
 Nous som - mes fourbus! Nous som - mes ren - dus! Nous n'en
 Nous som - mes fourbus! Nous som - mes ren - dus! Nous n'en

pouvons plus, Nous som - mes fichus! Les a - é - ou - u? Deux jeu - nes intrus? Ne met -
 pouvons plus, Nous som - mes fichus! Les a - é - ou - u? Deux jeu - nes intrus? Ne met -
 pouvons plus, Nous som - mes fichus! Les a - é - ou - u? Deux jeu - nes intrus? Ne met -

- trons-nous pas la main des - sus? Nous som - mes four - bus! Nous som -
 - trons-nous pas la main des - sus? Nous som - mes four - bus! Nous som -
 - trons-nous pas la main des - sus? Nous som - mes four - bus! Nous som -

- mes ren_dus! Nous n'en pou_vons plus! Nous som_mes fichus! Les a_é_ou_u? a_per-
 - mes ren_dus! Nous n'en pou_vons plus! Nous som_mes fichus! Les a_é_ou_u? a_per-
 - mes ren_dus! Nous n'en pou_vons plus! Nous som_mes fichus! Les a_é_ou_u? a_per-

- çus? Nous voulons leur met_tre la main des_sus Nous sommes four_ -
 - çus? Nous voulons leur met_tre la main des_sus Nous sommes four_ -
 - çus? Nous voulons leur met_tre la main des_sus Nous sommes four_ -

- bus! Les a_é_ou_u? rit.
 - bus! Les a_é_ou_u? rit.
 - bus! Les a_é_ou_u? rit.

TUTTI

Nous sommes fourbus, fi - chus, rompus. Ça n'va plus,

Ça n'va plus... Avez vous vu deux jeu - nes in - trus? Il faut met - tre

la main dessus, la main dessus! Nous sommes fourbus, fi - chus, rom - pus,

Ça n'va plus, Ça n'va plus... Avez-vous vu deux jeu -

- nes in - trus? Ne met - trons - nous pas la main des - sus!

LE PÈRE MAXIMIN.

he esak ext neu gondolom hogy az a

Mais, j'y son-ge main-te - nant... cet - te pou -

Musical score for the first system, featuring a bass line and a grand staff with treble and bass clefs.

M^{me} HILARIUS.

a magka

HILARIUS.

C'est notre en -

dele a mely egy kiraly a le svedet C'est el - le!

Musical score for the second system, featuring a bass line and a grand staff with treble and bass clefs.

- pée, A - vec gé - nie ar - ti - cu - lé - e...

Musical score for the third system, featuring a bass line and a grand staff with treble and bass clefs.

form

Musical score for the fourth system, featuring a bass line and a grand staff with treble and bass clefs.

- fant!

LE PÈRE MAXIMIN.

TÉNORS.

egy leány az kőnyveseg lejj veliint hatatmas eg

Be.ne.

U.ne femme! c'est af - freux Pro.té - gez-nous jus.tes cieux!

BASSES.

U.ne femme! c'est af - freux Pro.té - gez-nous jus.tes cieux!

Musical score for the fifth system, featuring a bass line and a grand staff with treble and bass clefs.

new Bell ett
LA CHANTERELLE.

Asez do

M. *di - ci - te Do - mi - ne!*

Benedicti do mi ne

Be - ne - di - ci - te Do mi - ne! —
Be - ne - di - ci - te Do mi - ne! —

Be nedie te — *leggero sti vesek legger*

1^a C. *Be - ne - di - ci - te, A - yez donc la bon - té. A - yez donc*

1^a C. *sti vesek Rusòl gattatni sebesen a kis o' -*

la bon - té De nous rendre — im - mé - dia - tement Leur fille et

crém' i' j'u' vâg'p' dardot' el d'ô' nd'et'eu.
 puis mon gar - ne - ment, Ou je dé - mo - lis le cou - vent!

IN C.
 TENORS.
 LES MOINES. LE PÈRE MAXIMIN. (avec les Moines)

Beue
 Be - ne -

BASSES.
 Be - ne -

dicti domine. Benedicti Domine.
 - di - ci - te Domi - ne! Be - ne - di - ci - te Domi - ne!

de

- di - ci - te Domi - ne! — Be - ne - di - ci - te Domi - ne!

Tempo di Valse.

Alst' va'g'p'uk' örök s'ienelmet est'hi'ne'uk'
 ALESTIA. (Ils entrent en se donnant la main)

Nous voi - ci! — nous nous ai - mons! nous nous ai - mons!..

LANCELOT.

Nous voi - ci! — nous nous ai - mons! nous nous ai - mons!..

TÉNORS. LE PÈRE MAXIMIN. (avec les Moines)

egy aashony shornnyes most legj elint kany es

MOINES.

U - ne fem - me c'est af - freux! - Sau - vez-nous, justes cieus!

BASSES. U - ne fem - me c'est af - freux! - Sau - vez-nous, justes cieus!

M^{rs} HILARIUS et HILARIUS.

Elle! en - fin!

LA CHANTERELLE. (à Lancelot)

f. p rit.

Voux tu mon par don? Au qui le vedd boera natom ha it ha

poco.

LANCELOT (s'inclinant devant le Père Maximin)

ras le cou-vent. - Mon pè - re dé - liez-moi donc De mes pro - mes - ses d'an -

ped e helyt. ody fel ekho o hajom eshuu alol. ouye

poco.

LE PÈRE Tempo. MAXIMIN.

-tant. Soit *met. Au shrenesd u d'el nun olom!* je u ne est bunt som olom!

Je suis a garde est vivanom hoj artax appot me fl

Mais le de - voir de l'é - co - no - me, Est de vous di - re seule -

8-----

f

p

rit.

sedd a kordat attal mat be vedd.

ment: "Noubli - ez pas trop le con - vent!"

Allegretto.

LANCELOT. Allegretto.

Que de ma - dot (simple pro - blème) La moitié

Te souvi. Regau appit fle e est ho

rit.

ait pour le 'con - vent!

Loskomé legyen

LA CHANTERELLE.

LE PÈRE MAXIMIN.

C'est en - ten

Ha appit ho

Bien! la moi - tié pour le con - vent!

ak arten boldogya legyen

ALESIA (doucement, à Lancelot,
en baissant les yeux.) rit.

Le jour
Hayha

du mais seu - le - ment Pour le jour du pre - mier bap - té - me!
uno kava lesken nap akko eyperem majd bele

rit.

du pre - mier bap - té - me.
uno kaja *rit.* (même jeu) **Tempo.**

Ti - re - li, qui di - Pis - to - li, ca - ra -
Dali haj haj hay hay erak ok a

rit.

rit.
(Tous deux amoureuxment)

Ti - re - li qui
rit.

- bi, Pis - to - li, ca - ra - bo, Tj - re - li, bo - bo! Ti - re - li qui
hay ok a hay Pieni hay dali haj haj hay

rit.

haj' no hu crak ex a baj or a baj fieri baj Dali haj haj

Tempo.

A. *di, pis-to-li, ca-ra-bi, pis-to-li, ca-ra-bo, ti-re-li ho-*

H. *di, pis-to-li, ca-ra-bi, pis-to-li, ca-ra-bo, ti-re-li ho-*

Tempo. rit.

Tempo.
avec les 1^{er} Sop.

A. *haj!*

H. *avec les Téa.*

Tempo.

SOBRANOS. LES MÊMES et LA NOCE.

CHOEUR.

TÉNORS. *Dali haj haj haj no hu crak ex a baj or a baj fieri*

re-li, qui di, pis-to-li, ca-ra-bi, pis-to-li, ca-ra-

BASSES. *Ti-re-li, qui di, pis-to-li, ca-ra-bi, pis-to-li, ca-ra-*

TÉNORS.

MOINES. *Glo-ri-a!*

BASSES. *ri-lo!*

Tempo Glo-ri-a! pour

Tempo

hoj doli hoj hoj hoj doli hoj. Tempo. *no bucrakora bajoxa baj kresu*

-bo, ti_re-li bo - bol Ti_re-li, qui di, pistoli, ca_ra - bi, pistoli, ca_ra -
 -bo, ti_re-li bo - bol Ti_re-li, qui di, pistoli, ca_ra - bi, pistoli, ca_ra -
 -bo, ti_re-li bo - bol Ti_re-li, qui di, pistoli, ca_ra - bi, pistoli, ca_ra -

Lance Lan - ce - lot! *Et* Et qu'il soit pè - te
 rit.

rit.

hoj doli hoj hoj hoj lance lance gloria mi el lli degau a.

-bo, ti_re-li bo - bol Glo - ri - a pour Lance - lot, Et qu'il soit pè - re bien -
Lancelot avec les Ténors
 -bo, ti_re-li bo - bol Glo - ri - a pour Lance - lot, Et qu'il soit pè - re bien -
 -bo, ti_re-li bo - bol Glo - ri - a pour Lance - lot, Et qu'il soit pè - re bien -

rien re bien - tôt! Glo - ri - a pour Lance - lot, Et qu'il soit pè - re bien -
 -re bien - tôt! Glo - ri - a pour Lance - lot, Et qu'il soit pè - re bien -

rit.

-tôt, qu'il soit pè - re bien - tôt! Glo - ri - a
 -tôt, qu'il soit pè - re bien - tôt! Glo - ri - a
 -tôt, qu'il soit pè - re bien - tôt! Glo - ri - a
 -tôt, qu'il soit pè - re bien - tôt! Glo - ri - a
 -tôt, qu'il soit pè - re bien - tôt! Glo - ri - a

pour Lan - ce - lot!
 pour Lan - ce - lot!
 pour Lan - ce - lot!
 pour Lan - ce - lot!
 pour Lan - ce - lot!

Handwritten musical score for a piece in G major, featuring piano and violin parts. The score is arranged in four systems. The first system shows the piano introduction with chords in the right hand and a bass line in the left hand. The second system begins the violin melody with eighth-note patterns. The third system continues the violin melody with a "cresc." marking. The fourth system concludes with a "fff" dynamic marking and a key signature change to F major.